叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 耶稣基督新约圣经原著中被(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶稣基督新约圣经原著中被(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第1/1页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ðə; ði] [sə'prest] ['gɔspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nu:] ['testəmənt] [ʌv; əv]
THE SUPPRESSED GOSPELS AND EPISTLES OF THE ORIGINAL NEW TESTAMENT OF
这 被抑制 福音书 和 书信 的 这 原来的 新的 遗嘱 的
['dʒi:zəs][ðə; ði] [kraɪst]
JESUS THE CHRIST
耶稣 这 基督

耶稣基督新约圣经中被压制的福音书和书信

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hoʊli] ['skrɪptʃər] .
AND OTHER PORTIONS OF THE ANCIENT HOLY SCRIPTURES .
和 其他 部分 的 这 古老的 圣 经文 .

以及其他古代圣经的部分内容。

[naʊ] [ɪk'stænt] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] ,
NOW EXTANT , ATTRIBUTED TO HIS APOSTLES , AND THEIR DISCIPLES ,
现在 现存 , 归因于 到 他的 使徒 , 和 他们的 门徒 ,

现存的，归于他的使徒及其门徒名下，

[ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fɔ:r]
AND VENERATED BY THE PRIMITIVE CHRISTIAN CHURCHES DURING THE FIRST FOUR
和 受人尊敬 经过 这 原始 基督教 教堂 期间 这 第一的 四
['sentʃəriz] ,
CENTURIES ,
几个世纪 ,

在前四个世纪，它受到早期基督教教会的尊崇。

[bʌt; bət]
BUT
但

但

[sɪns] , ['æftər] ['vaɪələnt] [ˌdispju:'teiʃənz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði]
SINCE , AFTER VIOLENT DISPUTATIONS FORBIDDEN BY THE BISHOPS OF THE
自从 , 后 暴力 争议 禁止 经过 这 主教们 的 这
['naisi:n; ˌnai'si:n] ['kaʊns(ə)l] ,
NICENE COUNCIL ,
尼西亚 理事会 ,

自从在尼西亚公会议主教们禁止的激烈争论之后，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn][ænd; ənd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm]
IN THE REIGN OF THE EMPEROR CONSTANTINE AND OMITTED FROM
在 这 在位 的 这 皇帝 康斯坦丁 和 省略 从
[ðə; ði] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] ['prɑ:tɪstənt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,
THE CATHOLICS AND PROTESTANT EDITIONS OF THE NEW TESTAMENT ,
这 天主教徒 和 新教 版本 的 这 新的 遗嘱 ,

在君士坦丁大帝统治时期，天主教和新教版本的《新约》中均未收录此段经文。

[baɪ] [ɪts] [kəm'paɪlɚz]
BY **ITS** **COMPILERS**
经过 它是 编译器

由其编纂者

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] , [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['refrənsɪz]
TRANSLATED **FROM** **THE** **ORIGINAL** **TONGUES** **,** **WITH** **HISTORICAL** **REFERENCES**
翻译 从 这 原来的 舌头 , 和 历史 参考
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˌɔ:θen'tɪsəti] ,
TO **THEIR** **AUTHENTICITY** **,**
到 他们的 真实性 ,

根据原文翻译，并附有历史参考资料以证明其真实性。

[baɪ] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɜ:rnɪd] [di'vainz]
BY **ARCHBISHOP** **WAKE** **AND** **OTHER** **LEARNED** **DIVINES**
经过 大主教 唤醒 和 其他 学习 神灵

由韦克大主教和其他博学的神学家撰写

[ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
THE **ORDER** **OF** **ALL** **THE** **FORBIDDEN** **BOOKS** **OF** **THE** **NEW** **TESTAMENT** **WITH** **THEIR**
这 命令 的 全部 这 禁止 图书 的 这 新的 遗嘱 和 他们的
['prɑ:pər] [neɪmz] ,
PROPER **NAMES** **,**
恰当的 姓名 ,

新约圣经中所有禁书的顺序及其正式名称

[ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]
AND **NUMBER** **OF** **CHAPTERS**
和 数字 的 章节

章节数

['kɑ:ntents] :
CONTENTS **:**
内容 :

内容:

['meri]
Mary
玛丽

玛丽

[ˌproʊˌtivæn'dʒɛliən]
Protevangelion
新世纪福音战士

新世纪福音战士

[aɪ] . ['ɪnfənsi]
I **.** **Infancy**
我 . 婴儿期

一、婴儿期

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['ɪnfənsi]
Infancy
婴儿期

婴儿期

[ˌnɪkə'di:məs]
Nicodemus
尼哥底母

尼哥底母

[kraɪst] [ænd; ənd] [æbgɝʊs]
Christ **and** **Abgarus**
基督 和 阿布加鲁斯

基督和阿布加鲁斯

[ˌleɪˌɑ:də'si:ənz]
Laodiceans
老底嘉人

老底嘉人

[pɔ:l] [ænd; ənd] ['senəkə]
Paul **and** **Seneca**
保罗 和 塞内卡

保罗和塞内卡

[ækts] [ʌv; əv] [pɔ:l] [ænd; ənd] ['θɛˌklɑ:]
Acts **of** **Paul** **and** **Thecla**
使徒行传 的 保罗 和 特克拉

保罗和特克拉的行传

[aɪ] . ['klemənt]
I **.** **Clement**
我 . 克莱门特

克莱门特

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['klemənt]
Clement
克莱门特

克莱门特

['bɑ:nəbəs]
Barnabas
巴拿巴

巴拿巴

[i'fi:ʒənz]
Ephesians
以弗所书

以弗所书

[mægni:ʒənz]
Magnesians
镁

镁

[træljənz]
Trallians
特拉利安人

特拉利安人

['roʊmənz]
Romans
罗马书

罗马书

[ˌfɪlə'dɛlfiːənz]
Philadelphians
费城人

费城人

[smɜˑniːənz]
Smyrnaeans
士麦那人

士麦那人

[pɔli'kɑːp]
Polycarp
多果木

多果木

[fi'lipiənz]
Philippians
腓立比人

腓立比人

[aɪ] . ['hɜːrməs] — ['vɪʒənz]
I . **Hermas** — **Visions**
我 . 赫尔马斯 — 愿景

一、赫尔马斯——异象

[iː] .
II .
二 .

二、

['hɜːrməs] — [kə'mændz]
Hermas — **Commands**
赫尔马斯 — 命令

赫尔马斯——命令

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['hɜːrməs] — [sɪ'mɪlɪtuːd]
Hermas — **Similitudes**
赫尔马斯 — 相似性

赫尔马斯——相似之处

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðəˌ ðiˌ] " [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ,
To **uphold** **the** **"** **right** **of** **private** **judgment** **,**
到 坚持 这 " 正确的 的 私人的 判断 ,

为了维护"私人判断权",

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] " ['krɪstʃən] ['lɪbərti] [hweəˈwɪð] [kraɪst] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [friː] ;
" **and** **our** **"** **Christian** **liberty** **wherewith** **Christ** **hath** **made** **us** **free** **;**
" 和 我们的 " 基督教 自由 以及 基督 有 制成 我们 自由的 ;

以及"基督使我们得自由的基督徒自由;

" [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv]

"	to	add	fuel	to	the	fire	of	investigation	,	and	in	the	crucible	of
"	到	添加	燃料	到	这	火	的	调查	,	和	在	这	坩	的

[diːp] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

deep	inquiry	,
深的	询问	,

"为调查之火火上浇油，并在深入调查的熔炉中，

[melt] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [drɑːs] [ʌv; əv]['mænz] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

melt	from	the	gold	of	pure	religion	,	the	dross	of	man's	invention	;
熔化	从	这	金子	的	纯的	宗教	,	这	浮渣	的	男人的	发明	;

从纯粹宗教的黄金中熔化，去除人类发明的渣滓；

[tuː; tə] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [traɪ'bjuːnəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæləb(ə)l] ['priːsthʊd] ,

to	appeal	from	the	erring	tribunals	of	a	fallible	Priesthood	,
到	上诉	从	这	犯错	法庭	的	一个	易犯错的	圣职	,

对一个易犯错的圣职机构的错误审判提出上诉，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] ['testəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ;

and	restore	to	its	original	state	the	mutilated	Testament	of	the	Saviour	;
和	恢复	到	它是	原来的	状态	这	残缺	遗嘱	的	这	救主	;

并将残缺不全的救世主遗嘱恢复原状；

['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ɔːl] ['ɜːrnɪst] ['θɪŋkəz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

also	to	induce	all	earnest	thinkers	to	search	not	a	part	,	but	the	whole	of
还	到	诱导	全部	认真	思想家	到	搜索	不是	一个	部分	,	但	这	所有的	的

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

the	Scriptures	,
这	经文	,

同时，也为了引导所有认真思考的人去探究圣经的全部内容，而不是其中的一部分。

[ɪf] [ˌðer'ɪn] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ; [aɪ] ,

if	therein	they	think	they	will	find	eternal	life	;	I	,
如果	其中	他们	思考	他们	将要	寻找	永恒	生活	;	我	,

如果他们认为在那里能找到永生；我，

[æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] [friː] [θɔːt] [ænd; ənd] [ʌn'træmld] [ə'pɪnjən] , [dɪ'spjuːt] [ðə; ði]

as	an	advocate	of	free	thought	and	untrammelled	opinion	,	dispute	the
作为	一个	提倡	的	自由的	想法	和	奔放	观点	,	争议	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ,

authority	of	those	uncharitable	,
权威	的	那些	不仁慈的	,

作为自由思想和不受约束的观点的倡导者，要反驳那些心胸狭隘之人的权威。

['bɪkərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [iˌkliːzi'æstiks] [huː] [fɜːrst] [sə'prest] [ðiːz] ['gɔspəlz][ænd; ənd]

bickering	,	and	ignorant	Ecclesiastics	who	first	suppressed	these	gospels	and
争吵	,	和	无知	教会人士	WHO	第一的	被抑制	这些	福音书	和

[ɪ'pɪsəlz] ;

epistles	;
书信	;

争吵不休，以及那些最初压制这些福音书和书信的无知的教会人士；

[ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪn] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] [sək'sesəz] [huː] [hæv; həv]

and	I	join	issue	with	their	Catholic	and	Protestant	successors	who	have
和	我	加入	问题	和	他们的	天主教	和	新教	继承人	WHO	有

[sɪns] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

since	excluded	them	from	the	New	Testament	,
自从	排除	他们	从	这	新的	遗嘱	,

我反对他们的天主教和新教继承者，他们后来将他们排除在新约圣经之外。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['venəˌreɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃɪz]
of **which** **they** **formed** **a** **part** **;** **and** **were** **venerated** **by** **the** **Primitive** **Churches**
的 哪个 他们 形成 一个 部分 ; 和 是 受人尊敬 经过 这 原始 教堂
,
,
,

它们是其中的一部分；并受到早期教会的尊崇。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .
during **the** **first** **four** **hundred** **years** **of** **the** **Christian** **Era** **.**
期间 这 第一的 四 百 年 的 这 基督教 时代 .

在基督教纪元的前四百年间。

[maɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [tuː] [graʊndz] ; [fɜːrst] ,
My **opposition** **is** **based** **on** **two** **grounds** **;** **first** **,**
我的 反对 是 基于 在 二 理由 ; 第一的 ,

我的反对意见基于两点理由；第一，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " [priːst] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] ,
the **right** **of** **every** **rational** **being** **to** **become** **a** **"** **Priest** **unto** **himself** **,**
这 正确的 的 每一个 合理的 存在 到 变得 一个 " 牧师 到 他自己 ,

每个理性的人都有权利成为“自己的祭司”，

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][test][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['riːz(ə)n] ,
" **and** **by** **the** **test** **of** **enlightened** **reason** **,**
" 和 经过 这 测试 的 开明 原因 ,

“并且通过开明理性的检验，

[tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'baɪəst] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] :
to **form** **his** **own** **unbiassed** **judgment** **of** **all** **things** **natural** **and** **spiritual** **:**
到 形式 他的 自己的 公正的 判断 的 全部 事物 自然的 和 精神 :
['sekənd] ,
second **,**
第二 ,

第二，形成自己对自然界和精神世界一切事物的客观判断；

[ðæt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [huː] [ɪk'stræktɪd] [ðiːz] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that **the** **reputation** **of** **the** **Bishops** **who** **extracted** **these** **books** **from** **the**
那 这 名声 的 这 主教们 WHO 提取 这些 图书 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [nuː] ['testəmənt] ,
original **New** **Testament** **,**
原来的 新的 遗嘱 ,

从新约圣经原文中摘录这些书卷的主教们的声誉，

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] , [ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
under **the** **pretence** **of** **being** **Apocryphal** **,** **and** **forbade** **them** **to** **be**
在下面 这 虚伪 的 存在 伪经 , 和 禁止 他们 到 是
[riːd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
read **by** **the** **people** **,**
读 经过 这 人们 ,

他们以这些经文是伪经为由，禁止民众阅读。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ɔː'θentɪk] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] ['oʊdiəs] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]['eni]
is **proved** **by** **authentic** **impartial** **history** **too** **odious** **to** **entitle** **them** **to** **any**
是 已证实 经过 真正的 公正 历史 也 令人厌恶的 到 标题 他们 到 任何
['defərəns] .
deference **.**
尊重 .

经真实公正的历史证明，他们令人憎恶，不值得任何尊重。

[sɪns] [ðə; ðɪ][ˈnaisiːn; ˌnaiˈsiːn][ˈkaʊns(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [frɔːd] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈfɜːrðər] [əˈluːd] [tuː; tə]

Since	the	Nicene	Council	,	by	a	pious	fraud	,	which	I	shall	further	allude	to
自从	这	尼西亚	理事会	,	经过	一个	虔诚的	欺诈罪	,	哪个	我	将	更远	暗示	到

,

,

,

自尼西亚公会议以来，通过一种虔诚的欺诈手段（我将在后面进一步提及），

[səˈprest] [ðiːz] [bʊks] , [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ˌriːˈisjuːd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

suppressed	these	books	,	several	of	them	have	been	reissued	from	time	to
被抑制	这些	图书	,	一些	的	他们	有	到过	重新发行	从	时间	到

[taɪm][baɪ] [ˈveriəs] [trænzˈleɪtəz] ,

time	by	various	translators	,
时间	经过	各种各样的	译者	,

这些书籍曾被禁，但其中一些书籍后来被不同的译者不时重新出版。

[huː] [ˈdifəd] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ðer; ðər][ˈvɜːrʒ(ə)nz] ,

who	differed	considerably	in	their	versions	,
WHO	不同	相当	在	他们的	版本	,

他们的版本差异很大，

[æz; əz][ðə; ðɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈrefrənsɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [wɪl]

as	the	historical	references	attached	to	them	in	the	following	pages	will
作为	这	历史	参考	随附的	到	他们	在	这	下列的	页面	将要

[ˈdemənstreɪt] .

demonstrate	.
证明	.

正如以下几页所附的历史参考资料所证明的那样。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [hoʊn][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəmˈpliːt]

But	to	the	late	Mr	.	William	Hone	we	are	indebted	for	their	complete
但	到	这	晚的	先生	.	威廉	磨练	我们	是	负债累累	为了	他们的	完全的

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn][wʌn][ˈvɑːljəm] ,

publication	for	the	first	time	in	one	volume	,
发布	为了	这	第一的	时间	在	一	体积	,

但我们应当感谢已故的威廉·霍恩先生，是他首次将这些作品完整地出版在一卷本中。

[əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [jɪr] - ; [wɪtʃ] [ɪˈdɪʃn] , [ˈdɪlɪdʒəntli] [rɪˈvaɪzd] ,

about	the	year	1820	;	which	edition	,	diligently	revised	,
关于	这	年	-	;	哪个	版	,	勤勉地	修改	,

大约在1820年；该版本经过精心修订，

[ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈerərz] [bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ][tekst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [noʊts] [əˈtætʃt] [ˌðerˈtuː]

and	purified	of	many	errors	both	in	the	text	and	the	notes	attached	thereto
和	纯化	的	许多	错误	两个都	在	这	文本	和	这	笔记	随附的	到

,

,

,

并修正了正文及其注释中的许多错误。

[aɪ][hæv; həv][ˌɑːr ˈiː] - [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ɔːl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]

I	have	re	-	published	in	numbers	to	enable	all	classes	of	the	nation	to
我	有	关于	-	已发布	在	数字	到	使能够	全部	课程	的	这	国家	到

[ˈpɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [pəˈruːz] [ðem; ðəm] .

purchase	and	peruse	them	.
购买	和	仔细阅读	他们	.

我已重新出版了多册，以便全国各阶层人士都能购买和阅读。

[æz; əz] , [haʊˈevər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌdezɪgˈneɪʃn] " [əˈpɑːkrɪf(ə)l] ,

As	,	however	,	instead	of	being	called	by	their	own	designation	"	Apocryphal	,
作为	,	然而	,	反而	的	存在	称为	经过	他们的	自己的	指定	"	伪经	,

然而，它们并没有被称作"伪经"，

" ([wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd]) , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [fər'bɪdn]
" (which yet remains to be proved) , they were re - entitled THE FORBIDDEN
" (哪个 然而 遗迹 到 是 已证实) , 他们 是 关于 - 标题 这 禁止
[bʊks] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] ,
BOOKS , and , from communications received ,
图书 , 和 , 从 通讯 已收到 ,

（这一点仍有待证实），它们被重新命名为《禁书》，并且，根据收到的来信，

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['ædʒɪteɪtɪd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['bɪgətri]
appear to have agitated a portion of the great mass of ignorant bigotry
出现 到 有 激动 一个 部分 的 这 伟大的 大量的 的 无知 偏见
[wɪtʃ] [mɑːrz][ðə; ði] [fer] [fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðiːz] [sekt] - ['rɪdn] [də'mɪnjənz] ,
which mars the fair form of Religion in these sect - ridden dominions ,
哪个 火星 这 公平的 形式 的 宗教 在 这些 教派 - 骑 领地 ,

似乎煽动了这些教派林立的地区中，破坏宗教美好形式的大量无知偏执者。

[aɪ][hæv; həv]['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪn] [spaɪt]
I have modified the title to its present shape with the hope that in spite
我 有 修改的 这 标题 到 它是 展示 形状 和 这 希望 那 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ɪ'lɪbərəl] ['klerɪkl] ['ɪnfluəns] ,
of illiberal clerical influence ,
的 非自由主义 文员 影响 ,

我已将标题修改为现在的形式，希望尽管受到不宽容的教会人士的影响，

[maɪ] ['feloʊ] ['krɪstʃənz] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [daɪ'dʒest][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['priːˌsɛpts]
my fellow Christians will read and inwardly digest the sublime precepts
我的 同伴 基督徒 将要 读 和 内心 消化 这 升华 戒律

我的基督徒同胞们将会阅读并深思这些崇高的教义。

[ðeɪ] [ɪn'kʌlkeɪt] ; — [æz; əz] [pjʊr] , [æz; əz]['hoʊli] ,
they inculcate ; — as pure , as holy ,
他们 灌输 ; — 作为 纯的 , 作为 圣 ,

他们灌输；——纯洁无瑕，神圣庄严

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃærətəbl] [æz; əz] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər]
and as charitable as those principles of Christianity taught in the Scriptures
和 作为 慈善 作为 那些 原则 的 基督教 教授 在 这 经文
[ðeɪ] ;
they ;
他们 ;

并且，正如圣经中所教导的基督教原则一样，他们秉持着慈善的理念；

[naʊ] [riːd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ; [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][maɪndz] [meɪ] , ['æftər] [mə'tʃʊr] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
now read by permission ; although their minds may , after mature reflection ,
现在 读 经过 允许 ; 虽然 他们的 思想 可能 , 后 成熟 反射 ,

经许可阅读；尽管经过深思熟虑后，他们的想法可能会是，

[daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['rekərdz] [ˌðer'ɪn] ['gɪv(ə)n] .
doubt the truth of the miraculous records therein given .
怀疑 这 真相 的 这 神奇 记录 其中 给定 .

对其中记载的神迹的真实性表示怀疑。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðiːz] ['gɔspəlz][ænd; ənd] [ɪ'pɪsəlz] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
To ensure these Gospels and Epistles an unprejudiced and serious attention ,
到 确保 这些 福音书 和 书信 一个 不带偏见的 和 严肃的 注意力 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
which they are entitled to ,
哪个 他们 是 标题 到 ,

为了确保这些福音书和书信得到公正严肃的关注，而这正是它们应得的，

['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [naʊ] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] [tʃɜːrtʃ] [ə'θɔːrəti] ,

equally	**with**	**those**	**now**	**patronised**	**by**	**Church**	**authority**	**,**
同样地	和	那些	现在	受惠	经过	教会	权威	,

与那些现在受到教会当局庇护的人一样，

[aɪ] [wɪl] ['briːfli] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] ['epək] [ɪn]['roʊmən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['æn(ə)lz] ,

I	**will**	**briefly**	**refer**	**to**	**that**	**disgraceful**	**epoch**	**in**	**Roman**	**Ecclesiastical**	**Annals**	**,**
我	将要	简要地	参考	到	那	可耻	时代	在	罗马	教会的	志	,

我将在《罗马教会编年史》中简要提及那段耻辱的时期。

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz][m'juːtɪleɪtɪd] ,

when	**the**	**New**	**Testament**	**was**	**mutilated**	**,**
什么时候	这	新的	遗嘱	曾是	残缺	,

新约圣经被篡改时

[ænd; ənd] ['priːstli] [krɑːft][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðiːz] [bʊks] [frʌm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz] .

and	**priestly**	**craft**	**was**	**employed**	**for**	**excluding**	**these**	**books**	**from**	**its**	**pages**	**.**
和	祭司	工艺	曾是	受雇	为了	不包括	这些	图书	从	它是	页面	.

祭司们运用诡计将这些书从书页中排除出去。

[hoʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [nuː] ['testəmənt] ,

HONE	**,**	**in**	**the**	**preface**	**to**	**his**	**first**	**edition**	**of**	**the**	**Apocryphal**	**New**	**Testament**	**,**
磨练	,	在	这	前言	到	他的	第一的	版	的	这	伪经	新的	遗嘱	,

霍恩在其第一版《伪经新约》序言中写道：

[soʊ] [kɔːld] , [wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fæktəri] [graʊndz] , [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

so	**called**	**,**	**without**	**satisfactory**	**grounds**	**,**	**by**	**the**	**Council**	**of**	**Nice**	**,**	**in**	**the**	**reign**	**of**
所以	称为	,	没有	令人满意的	理由	,	经过	这	理事会	的	好的	,	在	这	在位	的

[ðə; ði] ['empərər] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

the	**Emperor**	**Constantine**	**,**
这	皇帝	康斯坦丁	,

如此称呼，是君士坦丁大帝统治时期尼斯宗教会议在没有充分理由的情况下提出的。

[ðʌs] ['əupənz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] : —

thus	**opens**	**the**	**subject**	**:**	**—**
因此	打开	这	主题	:	—

由此引出主题：——

" ['æftər][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]

"	**After**	**the**	**writings**	**contained**	**in**	**the**	**New**	**Testament**	**were**	**selected**	**from**
"	后	这	著作	包含	在	这	新的	遗嘱	是	已选	从

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['gɔspəlz][ænd; ənd] [ɪ'pɪsəlz] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

the	**numerous**	**Gospels**	**and**	**Epistles**	**then**	**in**	**existence**	**,**
这	很多的	福音书	和	书信	然后	在	存在	,

"新约圣经中的经文是从当时存在的众多福音书和书信中挑选出来的，

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði][kəm'paɪlɚz] ?

what	**became**	**of**	**the**	**Books**	**that**	**were**	**rejected**	**by**	**the**	**compilers**	**?**
什么	成为	的	这	图书	那	是	拒绝	经过	这	编译器	?

那些被编纂者否决的书籍后来怎么样了？

" [ðɪs] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːrz] [ɑːn] ['evri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen]

"	**This**	**question**	**naturally**	**occurs**	**on**	**every**	**investigation**	**as**	**to**	**the**	**period**	**when**
"	这	问题	自然	发生	在	每一个	调查	作为	到	这	时期	什么时候

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɝːsənz][baɪ] [huːm] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] .

and	**the**	**persons**	**by**	**whom**	**the**	**New**	**Testament**	**was**	**formed**	**.**
和	这	人	经过	谁	这	新的	遗嘱	曾是	形成	.

"在对新约圣经的成书时期和成书者进行调查时，自然而然地会遇到这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði]

It	has	been	supposed	by	many	that	the	volume	was	compiled	by	the
它	有	到过	据称	经过	许多	那	这	体积	曾是	编译	经过	这

[fɜːrst]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] ,

first	Council	of	Nice	,
第一的	理事会	的	好的	,

许多人认为该卷是由第一次尼斯会议编纂的。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - ([rem; ˌɑːr iː 'em] . [ɑːn][ˌiː'siː'siː'ɛl] . ['vɑːl] .

which	,	according	to	Jortin	(	Rem	.	on	Eccl	.	vol	.
哪个	,	根据	到	-	(	雷姆	.	在	埃克尔	.	卷	.

根据 Jortin（《教会评论》卷）的说法，

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . -) , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðʌs] :

p	.	177	)	,	originated	thus	:
p	.	-	)	,	起源于	因此	:

第 177 页），其起源如下：

[ˌælɪg'zændər] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [ænd; ənd]['ɛəriəs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prezbɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Alexander	,	Bishop	of	Alexandria	,	and	Arius	,	who	was	a	presbyter	in	his
亚历山大	,	主教	的	亚历山大	,	和	阿里乌斯	,	WHO	曾是	一个	长老	在	他的

['daɪəsɪs] ,

diocese	,
教区	,

亚历山大，亚历山大主教；以及阿里乌斯，他是亚历山大教区的一位长老。

[dɪ'spjuːtɪd] [tə'geðər] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [kraɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['biːɪŋ] [dɪs'pliːzd]

disputed	together	about	the	nature	of	Christ	;	and	the	bishop	being	displeased
争议	一起	关于	这	自然	的	基督	;	和	这	主教	存在	不高兴

[æt; ət][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['ɛəriəs] ,

at	the	notions	of	Arius	,
在	这	概念	的	阿里乌斯	,

他们就基督的本质展开辩论；主教对阿里乌斯的观点感到不满，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][baɪ] ['ʌðər] ['pɝːsənz] , " [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

and	finding	that	they	were	adopted	by	other	persons	,	"	was	very	angry	.
和	寻找	那	他们	是	已采用	经过	其他	人	,	"	曾是	非常	生气的	.

发现他们被其他人收养后，“非常生气”。

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] ['ɛəriəs][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə][kwɪt]

"	He	commanded	Arius	to	come	over	to	his	sentiments	,	and	to	quit
"	他	命令	阿里乌斯	到	来	超过	到	他的	情感	,	和	到	辞职

[hɪz; ɪz] [oʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

“他命令阿里乌斯接受他的观点，放弃自己的观点；

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ]

as	if	a	man	could	change	his	opinions	as	easily	as	he	can	change
作为	如果	一个	男人	可以	改变	他的	意见	作为	容易地	作为	他	能	改变

[hɪz; ɪz][koʊt] !

his	coat	!
他的	外套	!

仿佛一个人可以像换衣服一样轻易地改变自己的观点！

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪrli] , [ə; eɪ]['hʌndrəd] ['bɪʃəp] ,

He	then	called	a	Council	of	War	,	consisting	of	nearly	,	a	hundred	bishops	,
他	然后	称为	一个	理事会	的	战争	,	由	的	几乎	,	一个	百	主教们	,

随后他召集了一次军事会议，参会主教近百人。

[ænd; ənd] [dɪ'pəʊzd] , [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] , [ænd; ənd] [ə'næθəməˌtaɪz] ['ɛəriəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	deposed	,	excommunicated	,	and	anathematized	Arius	,	and	with
和	被罢免	,	被逐出教会	,	和	被诅咒的	阿里乌斯	,	和	和

[hɪm; ɪm] ['sevrəl] [iˌkliːzi'æstiks] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['bɪʃəp] .

him	several	ecclesiastics	,	two	of	whom	were	bishops	.
他	一些	教会人士	,	二	的	谁	是	主教们	.

并罢黜、开除教籍、诅咒阿里乌斯，以及与他一起的几位教士，其中两位是主教。

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][sent][ə; eɪ] ['letər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['reprəˌmændid][ðə; ði] ['bɪʃəp] [fɔːr; fər]

Constantine	sent	a	letter	,	in	which	he	reprimanded	the	bishops	for
康斯坦丁	发送	一个	信	,	在	哪个	他	训斥	这	主教们	为了

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] ,

disturbing	the	,
令人不安	这	,

君士坦丁写了一封信，斥责主教们扰乱了教会秩序。

[tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [dis'pjuːts] .

church	with	their	insignificant	disputes	.
教会	和	他们的	微不足道	争议	.

教会里那些无关紧要的争吵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [kəm'poʊzd] .

But	the	affair	was	gone	too	far	to	be	thus	composed	.
但	这	事务	曾是	已消失	也	远的	到	是	因此	由	.

但事情已经发展到如此地步，无法就此了结。

[tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [ðə; ði]['naisiːn; ˌnai'siːn]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌmənd] ,

To	settle	this	and	other	points	,	the	Nicene	Council	was	summoned	,
到	定居	这	和	其他	积分	,	这	尼西亚	理事会	曾是	被召唤	,

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ['bɪʃəp] .

consisting	of	about	318	bishops	.
由	的	关于	-	主教们	.

为了解决这个问题和其他问题，召开了尼西亚会议，约有 318 位主教参加。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənts] ,

The	first	thing	they	did	was	to	quarrel	,	and	to	express	their	resentments	,
这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	争吵	,	和	到	表达	他们的	怨恨	,

他们做的第一件事就是争吵，并表达各自的不满。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌækjuː'zeɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['empərər] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	to	present	accusations	to	the	Emperor	against	one	another	.
和	到	展示	指控	到	这	皇帝	反对	一	其他	.

并互相向皇帝控告对方。

" [ðə; ði] ['empərər] [bɜːrnt][ɔːl][ðer; ðər]['laɪbəlz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]

"	The	Emperor	burnt	all	their	libels	,	and	exhorted	them	to	peace	and
"	这	皇帝	烧焦的	全部	他们的	诽谤	,	和	劝勉	他们	到	和平	和

['juːnəti] .

unity	.
统一	.

皇帝烧毁了他们所有的诽谤书籍，并劝诫他们要和平团结。

" ([siː]

"	(	See
"	(	看

"(看

- .
Mosheim's Eccle .
- 埃克尔 .

莫斯海姆的埃克勒。

[hɪst] .)
Hist .)
历史 .)

历史）

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] [huːm] [sə'baɪnəs] , [ðə; ði] ['bɪʃəp]
These were the kind of spiritual shepherds of whom Sabinus , the Bishop
这些 是 这 种类 的 精神 牧羊人 的 谁 萨宾努斯 , 这 主教
[ˌhɛrə'kliːə] [ə'fəːmz] ,
Heraclea affirms ,
赫拉克利亚 肯定 ,

萨比努斯和赫拉克利亚主教都称赞这些是精神上的牧者。

[ðæt] [ɪk'septɪŋ] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][hɪm'self] , [ænd; ənd][juː'siːbiəs] ['pæmfɪləs] , [ðeɪ] " [wɜːr; wər]
that excepting Constantine himself , and Eusebius Pamphilus , they " were
那 除外 康斯坦丁 他自己 , 和 优西比乌斯 潘菲勒斯 , 他们 " 是
[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ɪ'lɪtərət] ['kriːtʃərz] , [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] .
a set of illiterate creatures , that understood nothing .
一个 放 的 文盲 生物 , 那 理解 没有什么 .

除了君士坦丁本人和优西比乌·潘菲卢斯之外，他们"都是一群文盲，什么都不懂"。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kæθlɪks] ,
" And now intelligent Catholics ,
" 和 现在 聪明的 天主教徒 ,

"而现在，有识之士天主教徒们，

[ɪ'speʃəli] ['prɔtistənts] [huː] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [riːd] ['oʊnli][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testəmənt]
especially Protestants who are content to read only the books of the Testament
尤其 新教徒 WHO 是 内容 到 读 仅有的 这 图书 的 这 遗嘱
['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [naɪs] ,
authorized by the Council of Nice ,
授权 经过 这 理事会 的 好的 ,

尤其是那些只满足于阅读尼西亚公会议认可的圣经经卷的新教徒。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə]['evər] [sɪns] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪʃəp] ,
and agreed to ever since by your own bishops ,
和 同意 到 曾经 自从 经过 你的 自己的 主教们 ,

此后也一直得到你们主教们的同意。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpəsi] ,
although they and you profess to dissent from the Papacy ,
虽然 他们 和 你 宣称 到 异议 从 这 教皇 ,

虽然他们和你都声称反对教皇制度，

[hɪr] [wʌt] ['pæpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] - [tuː; tə] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] [sez] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kræfti]
hear what Pappus in his Synodican to that Council says of their crafty
听到 什么 冠毛 在 他的 - 到 那 理事会 说道 的 他们的 狡猾
[kən'traɪvəns] [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nuː] ['testəmənt] :
contrivance when they separated the books of the original New Testament :
装置 什么时候 他们 分开 这 图书 的 这 原来的 新的 遗嘱 :

听听帕普斯在提交给那次会议的宗教会议上，是如何描述他们为了将新约圣经原著拆分而耍的诡计的：

— [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
— He tells us ,
— 他 讲述 我们 ,

他告诉我们，

[ðæt] ['hævɪŋ] " [prə'mɪskjuəsli] [pʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]

that	having	"	promiscuously	put	all	the	books	that	were	referred	to	the	Council
那	拥有	"	滥交	放	全部	这	图书	那	是	指	到	这	理事会

[fɔ:r; fər] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mju:niən] - ['teɪbl] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

for	deliberation	under	the	communion	-	table	in	a	church	,
为了	审议	在下面	这	圣餐	-	桌子	在	一个	教会	,

"肆意地将所有提交给梵二大公会议审议的书籍放在教堂的圣餐桌下，

[ðeɪ] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərd] ['raɪtɪŋz] [maɪt] [get] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

they	besought	the	Lord	that	the	inspired	writings	might	get	on	the	table	,
他们	恳求	这	主	那	这	灵感	著作	可能	得到	在	这	桌子	,

他们恳求主让那些受圣灵感动的经文得以公之于众。

[waɪl] [ðə; ði] ['spjʊriəs] [wʌnz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndər'ni:θ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] !

while	the	spurious	ones	remained	underneath	;	and	that	it	happened	accordingly	!
尽管	这	虚假的	一个	剩余	下	;	和	那	它	发生	因此	!

而那些虚假的则留在了下面；事情果然如此发生！

" ([si:] [kɑ:m] .

"	(	See	Com	.
"	(	看	com	.

（参见 Com.

['meɪsɪz] [en] . [ti:] . [pi:] . - .)

Mace's	N	.	T	.	p	.	875	.	)
狼牙棒	N	.	T	.	p	.	-	.	)

（Mace's NT 第 875 页。）

['ðerfɔ:r] , [gʊd] ['ri:dər] , ['evri] ['krɪstʃən] [sekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] [tu:; tə] [ðə; ði]

Therefore	,	good	reader	,	every	Christian	sect	from	the	fourth	century	to	the
所以	,	好的	读者	,	每一个	基督教	教派	从	这	第四	世纪	到	这

['prez(ə)nt] ['pɪriəd] ,

present	period	,
展示	时期	,

因此，亲爱的读者，从四世纪至今的每一个基督教派别，

[hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [klaɪmd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kə'mju:niən] - ['teɪbl] ,

have	been	blessed	with	the	books	that	climbed	upon	the	communion	-	table	,
有	到过	蒙福	和	这	图书	那	攀登	之上	这	圣餐	-	桌子	,

我们有幸拥有摆放在圣餐桌上的书籍，

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [wɜ:r; wər] [di:md] [ɪn'spaɪərd] [ænd; ənd] [kə'nɑ:nɪkl] ;

and	in	consequence	were	deemed	inspired	and	canonical	;
和	在	结果	是	被认为	灵感	和	典范	;

因此被认为是受神启示的经典之作；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪsəlz]

at	the	same	time	have	been	forbidden	to	read	the	Gospels	and	Epistles
在	这	相同的	时间	有	到过	禁止	到	读	这	福音书	和	书信

[ˌhɪr'ɪn] ['pʌblɪʃt] ,

herein	published	,
在此处	已发布	,

同时，他们也被禁止阅读本书所收录的福音书和书信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [seɪm] [fi:t] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

because	they	could	not	perform	the	same	feat	,	but	remained	under	the	table	,
因为	他们	可以	不是	履行	这	相同的	特技	,	但	剩余	在下面	这	桌子	,

因为他们无法做到同样的事情，所以只能躲在桌子底下。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [kən'demd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [æz; əz] [ˌʌnɪn'spaɪərd] [ænd; ənd] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] ['raɪtɪŋz] .

and	were	condemned	accordingly	,	as	uninspired	and	apocryphal	writings	.
和	是	谴责	因此	,	作为	缺乏灵感	和	伪经	著作	.

因此，它们被谴责为缺乏灵感和伪经的作品。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['poʊpɪʃ] ['ledʒənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] [gʊd] [bʊks] [aɪ] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

If	you	believe	this	popish	legend	,	you	will	not	read	the	good	books	I	lay	before
如果	你	相信	这	天主教	传奇	,	你	将要	不是	读	这	好的	图书	我	躺	前

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你相信这种天主教的谬论，你就不会读我摆在你面前的这些好书了。

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pə'zes] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] ['testəmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]

but	still	continue	to	possess	only	HALF	THE	TESTAMENT	,	instead	of	the	PERFECT
但	仍然	继续	到	具有	仅有的	一半	这	遗嘱	,	反而	的	这	完美的

[wʌn] ,

ONE	,
一	,

但他们仍然只拥有半部圣约，而不是完整的圣约。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] ['pristkræft] ,

which	will	enable	you	to	burst	the	trammels	of	priestcraft	,
哪个	将要	使能够	你	到	爆裂	这	束缚	的	神术	,

这将使你能够挣脱神职人员的束缚，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [hoʊl] [truːθ] [bɪ'kʌm] [friː] .

and	by	the	light	of	God's	whole	truth	become	free	.
和	经过	这	光	的	神的	所有的	真相	变得	自由的	.

并藉着上帝全部真理之光获得自由。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

In	conclusion	,	I	implore	you	to	examine	for	yourselves	,
在	结论	,	我	恳求	你	到	检查	为了	你们自己	,

总之，我恳请你们自行查证。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɜːrnɪd] [di'vainz]

and	observe	the	testimony	of	Archbishop	Wake	and	other	learned	divines
和	观察	这	见证	的	大主教	唤醒	和	其他	学习	神灵

[ænd; ənd][hɪs'tɔːrɪənz] [ə'pendɪd] [ˌðer'tuː] ;

and	historians	appended	thereto	;
和	历史学家	附加	到	;

并参阅韦克大主教和其他博学的神学家和历史学家的证词;

[ænd; ənd] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,

and	subscribe	myself	,
和	订阅	我	,

我自己也订阅了，

[jʊr; jər] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] ,

Your	well	-	wisher	,
你的	出色地	-	许愿者	,

你的好心人，

['edwərd] ['hænkɔk] .

EDWARD	HANCOCK	.
爱德华	汉考克	.

爱德华·汉考克。

[fər'bɪdn] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

FORBIDDEN	BOOKS	OF	THE	NEW	TESTAMENT	.
禁止	图书	的	这	新的	遗嘱	.

新约圣经中的禁书。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['meri] .

THE	GOSPEL	OF	THE	BIRTH	OF	MARY	.
这	福音	的	这	出生	的	玛丽	.

圣母玛利亚诞生的福音。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[wʌn][ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv] ['meri] . ['sɛvən]

1	The	Parentage	of	Mary	.	7
1	这	亲子关系	的	玛丽	.	7

玛丽的身世。7

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [goʊ][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]

Joachim	her	father	,	and	Anna	her	mother	,	go	to	Jerusalem	to
约阿希姆	她	父亲	,	和	安娜	她	母亲	,	去	到	耶路撒冷	到

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	feast	of	the	dedication	.
这	盛宴	的	这	奉献	.

她的父亲约阿希姆和她的母亲安娜前往耶路撒冷参加献堂节。

[naɪn] ['isəkə] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ri'prəutʃiz] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['tʃaɪldləs] .

9	Issachar	,	the	high	priest	,	reproaches	Joachim	for	being	childless	.
9	以萨迦	,	这	高的	牧师	,	责备	约阿希姆	为了	存在	无子女	.

9 大祭司以萨迦责备约阿希姆没有孩子。

[ðə; ði]['blesɪd; blest][ænd; ənd]['evər] ['glɔːriəs] ['vɜːrdʒɪn]['meri] , [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [reɪs]

THE	blessed	and	ever	glorious	Virgin	Mary	,	sprung	from	the	royal	race
这	蒙福	和	曾经	辉煌	处女	玛丽	,	弹簧	从	这	皇家	种族

[ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

and	family	of	David	,
和	家庭	的	大卫	,

蒙福的、永远荣耀的圣母玛利亚，出自大卫王室血统和家族，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ɪn][ðə; ði]

was	born	in	the	city	of	Nazareth	,	and	educated	at	Jerusalem	,	in	the
曾是	出生	在	这	城市	的	拿撒勒	,	和	受过教育	在	耶路撒冷	,	在	这

['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

temple	of	the	Lord	.
寺庙	的	这	主	.

他出生于拿撒勒城，在耶路撒冷圣殿接受教育。

[ˌtuː'tuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ʌnə] .

2	Her	father's	name	was	Joachim	,	and	her	mother's	Anna	.
2	她	父亲的	姓名	曾是	约阿希姆	,	和	她	母亲的	安娜	.

2 她父亲名叫约阿希姆，母亲名叫安娜。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['gælə,li] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

The	family	of	her	father	was	of	Galilee	and	the	city	of	Nazareth	.
这	家庭	的	她	父亲	曾是	的	加利利	和	这	城市	的	拿撒勒	.

她父亲的家族来自加利利的拿撒勒城。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['beθlihem] .

The	family	of	her	mother	was	of	Bethlehem	.
这	家庭	的	她	母亲	曾是	的	伯利恒	.

她母亲的家族来自伯利恒。

[θriː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][pleɪn][ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

3	Their	lives	were	plain	and	right	in	the	sight	of	the	Lord	,
3	他们的	生活	是	清楚的	和	正确的	在	这	视线	的	这	主	,

3 他们的生活清白正直，在耶和华眼中是美好的。

['paɪəs][ænd; ənd] ['fɔ:ltləs] [bɪ'fɔ:r] [men] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ɔ:l][ðer; ðər] ['sʌbstəns] ['ɪntu:] [θri:]

pious	and	faultless	before	men	;	for	they	divided	all	their	substance	into	three
虔诚的	和	完美无瑕	前	男人	;	为了	他们	分割	全部	他们的	物质	进入	三

[pɑ:rts] ;

parts	;
部分	;

在人面前，他们虔诚无瑕；因为他们把所有的财产分成了三份；

[fɔ:r][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

4	One	of	which	they	devoted	to	the	temple	and	officers	of	the	temple	;
4	一	的	哪个	他们	奉献	到	这	寺庙	和	警官	的	这	寺庙	;

4 其中一块献给圣殿和圣殿的官员；

[ə'nʌðər] [ðeɪ] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd]['pɜ:sənz][ɪn] [pʊr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

another	they	distributed	among	strangers	,	and	persons	in	poor	circumstances	;
其他	他们	分布式	之中	陌生人	,	和	人	在	贫穷的	情况	;

另一部分则分发给了陌生人和贫困人士；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [ðeɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

and	the	third	they	reserved	for	themselves	and	the	uses	of	their	own
和	这	第三	他们	预订的	为了	他们自己	和	这	用途	的	他们的	自己的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

第三份则留给自己和家人使用。

[faɪv][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] ['tʃeɪstli] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][gɑ:d]

5	In	this	manner	they	lived	for	about	twenty	years	chastely	,	in	the	favour	of	God
5	在	这	方式	他们	居住地	为了	关于	二十	年	贞洁的	,	在	这	偏爱	的	上帝

,

;

,

他们就这样过着贞洁的生活，大约二十年，蒙上帝的恩宠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][men] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tʃɪldrən] .

and	the	esteem	of	men	,	without	any	children	.
和	这	尊重	的	男人	,	没有	任何	孩子们	.

并且赢得了男人的尊重，却没有子女。

[sɪks][bʌt; bət] [ðeɪ] ['vaʊd] , [ɪf] [gɑ:d][ʃʊd; ʃəd] ['feɪvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eni] ['ɪʃu:] ,

6	But	they	vowed	,	if	God	should	favour	them	with	any	issue	,
6	但	他们	发誓	,	如果	上帝	应该	偏爱	他们	和	任何	问题	,

6 但他们发誓，如果上帝赐给他们任何子嗣，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ;

they	would	devote	it	to	the	service	of	the	Lord	;
他们	会	奉献	它	到	这	服务	的	这	主	;

他们会将它奉献给上帝；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [went] [æt; ət] ['evri] [fi:st] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

on	which	account	they	went	at	every	feast	in	the	year	to	the	temple	of	the
在	哪个	帐户	他们	去	在	每一个	盛宴	在	这	年	到	这	寺庙	的	这

[lɔ:rd] . ['sɛvən]

Lord	.	7
主	.	7

因此，他们每年每个节期都去耶和华的殿。7

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [dru:] [nɪr] ,

And	it	came	to	pass	,	that	when	the	feast	of	the	dedication	drew	near	,
和	它	来了	到	经过	,	那	什么时候	这	盛宴	的	这	奉献	画	靠近	,

事情是这样的，当献堂节临近时，

[ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] , [went] [ʌp][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] ,

Joachim	**,**	**with**	**some**	**others**	**of**	**his**	**tribe**	**,**	**went**	**up**	**to**	**Jerusalem**	**,**
约阿希姆	,	和	一些	其他的	的	他的	部落	,	去	向上	到	耶路撒冷	,

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	**at**	**that**	**time**	**,**
和	在	那	时间	,

约阿希姆和他的一些族人一起上耶路撒冷去，那时，

\- [wʌz; wəz] [haɪ] - [priːst] ;

Isachar	**was**	**high**	**-**	**priest**	**;**
-	曾是	高的	-	牧师	;

以萨迦是大祭司；

[eɪt] [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

8	**Who**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**Joachim**	**along**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**neighbours**	**,**
8	WHO	,	什么时候	他	锯	约阿希姆	沿着	和	这	休息	的	他的	邻居	,

8 他看见约阿希姆和他的邻居们，

\- [hɪz; ɪz]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [dɪ'spaɪzd] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ænd; ənd]

bringrng	**his**	**offerings**	**,**	**despised**	**both**	**him**	**and**	**his**	**offerings**	**,**	**and**
-	他的	供品	,	被鄙视的	两个都	他	和	他的	供品	,	和

[æskt] [hɪm; ɪm] ,

asked	**him**	**,**
问	他	,

他带着供品来，却藐视了他和他的供品，并问他：

[naɪn] [waɪ] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [wʊd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː]

9	**Why**	**he**	**,**	**who**	**had**	**no**	**children**	**,**	**would**	**presume**	**to**	**appear**	**among**	**those**	**who**
9	为什么	他	,	WHO	有	不	孩子们	,	会	怙	到	出现	之中	那些	WHO

[hæd; həd] ?

had	**?**
有	?

9 他既没有孩子，为何竟敢与有孩子的人同列?

['ædɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] ,

Adding	**,**	**that**	**his**	**offerings**	**could**	**never**	**be**	**acceptable**	**to**	**God**	**,**
添加	,	那	他的	供品	可以	绝不	是	可接受	到	上帝	,

他还补充说，他的祭品永远不可能被上帝接受。

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] ['hævɪŋ] [sed]

who	**was**	**judged**	**by**	**him**	**unworthy**	**to**	**have**	**children**	**;**	**the**	**Scripture**	**having**	**said**
WHO	曾是	评判	经过	他	不配	到	有	孩子们	;	这	圣经	拥有	说

,

,

,

他判定她不配生育子女；经上说，

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'get] [ə; eɪ] [meɪl] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .

Cursed	**is**	**every**	**one**	**who**	**shall**	**not**	**beget**	**a**	**male**	**in**	**Israel**	**.**
被诅咒的	是	每一个	一	WHO	将	不是	产生	一个	男性	在	以色列	.

在以色列中，凡没有生育男性的，都必受诅咒。

\- [hiː; hi] ['fɜːrðər] [sed] ,

10	**He**	**further**	**said**	**,**
-	他	更远	说	,

10 他还说，

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɜːrs] [baɪ] [bɪ'getɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪʃuː] ,

that	**he**	**ought**	**first**	**to**	**be**	**free**	**from**	**that**	**curse**	**by**	**begetting**	**some**	**issue**	**,**
那	他	应该	第一的	到	是	自由的	从	那	诅咒	经过	生育	一些	问题	,

他首先应该通过生育后代来摆脱那个诅咒。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔfɜːɪŋz, 'ɔfrɪŋz]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][gɑːd] . -

and	then	come	with	his	offerings	into	the	presence	of	God	.	11
和	然后	来	和	他的	供品	进入	这	在场	的	上帝	.	-

然后带着他的供物来到上帝面前。[11]

[bʌt; bət][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'proʊtʃ] ,

But	Joachim	being	much	confounded	with	the	shame	of	such	reproach	,
但	约阿希姆	存在	很多	令人困惑	和	这	耻辱	的	这样的	责备	,

但约阿希姆因这番责备而深感羞愧，

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːstʃəz] ;

retired	to	the	shepherds	who	were	with	the	cattle	in	their	pastures	;
退休	到	这	牧羊人	WHO	是	和	这	牛	在	他们的	牧场	;

退休后，他们回到了在牧场放牛的牧羊人身边；

- [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [lest][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

12	For	he	was	not	inclined	to	return	home	,	lest	his	neighbours	,
-	为了	他	曾是	不是	倾斜	到	返回	家	,	免得	他的	邻居	,

12 因为他不愿意回家，恐怕邻居们，

[huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,

who	were	present	and	heard	all	this	from	the	high	-	priest	,
WHO	是	展示	和	听到	全部	这	从	这	高的	-	牧师	,

在场并亲耳听到大祭司讲述这一切的人，

[ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪkli] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

should	publicly	reproach	him	in	the	same	manner	.
应该	公开	责备	他	在	这	相同的	方式	.

应该以同样的方式公开谴责他。

['tʃæptər] [iː] . [wʌn]

CHAPTER	II	.	1
章	二	.	1

第二章第一节

[æn; ən]['eɪndʒl] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ,

An	angel	appears	to	Joachim	,
一个	天使	出现	到	约阿希姆	,

一位天使向约阿希姆显现，

[naɪn][ænd; ənd][ˌɪn'fɔrmz][hɪm; ɪm][ðæt] ['ʌnə] [ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,

9	and	informs	him	that	Anna	shall	conceive	and	bring	forth	a	daughter	,
9	和	通知	他	那	安娜	将	构想	和	带来	前进	一个	女儿	,

9 并告诉他，安娜将怀孕并生下一个女儿，

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['meri] , - [biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

who	shall	be	called	Mary	,	11	be	brought	up	in	the	temple	,
WHO	将	是	称为	玛丽	,	-	是	带来	向上	在	这	寺庙	,

她将被称为玛利亚，11 在圣殿中长大，

- [ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌn'pærəleld] , [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] :

12	and	while	yet	a	virgin	,	in	a	way	unparalleled	,	bring	forth	the	Son	of	God	:
-	和	尽管	然而	一个	处女	,	在	一个	方式	无与伦比	,	带来	前进	这	儿子	的	上帝	:

12 她还是童贞女的时候，就以史无前例的方式生下了神的儿子：

- ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][saɪn] , - [ænd; ənd] [diˈpɑːts] .

13	Gives	him	a	sign	,	14	and	departs	.
-	给予	他	一个	符号	,	-	和	离开	.

13 给他一个兆头，14 就离开了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][deɪ] [wen]

BUT	when	he	had	been	there	for	some	time	,	on	a	certain	day	when
但	什么时候	他	有	到过	那里	为了	一些	时间	,	在	一个	肯定	天	什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

he	was	alone	,
他	曾是	独自的	,

但是，当他在那里待了一段时间后，有一天他独自一人时，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [laɪt] .

the	angel	of	the	Lord	stood	by	him	with	a	prodigious	light	.
这	天使	的	这	主	站立	经过	他	和	一个	惊人	光	.

耶和华的使者站在他旁边，带着耀眼的光芒。

[ˌtu:'tu:][tu:; tə] [hu:m] , ['bi:ɪŋ] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði]['eɪndʒl] [hu:] [hæd; həd]

2	To	whom	,	being	troubled	at	the	appearance	,	the	angel	who	had
2	到	谁	,	存在	麻烦	在	这	外貌	,	这	天使	WHO	有

[ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

appeared	to	him	,
出现	到	他	,

他因天使的显现而感到惊慌，

[ɪn'devər] [tu:; tə][kəm'poʊz][hɪm; ɪm] , [sed] :

endeavouring	to	compose	him	,	said	:
努力	到	撰写	他	,	说	:

试图安抚他，他说：

[θri:][bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd] , [ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] , [nɔ:r] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

3	Be	not	afraid	,	Joachim	,	nor	troubled	at	the	sight	of	me	,
3	是	不是	害怕的	,	约阿希姆	,	也不	麻烦	在	这	视线	的	我	,

3 约阿希姆，你不要害怕，也不要因见到我而惊慌。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [sent][baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

for	I	am	an	angel	of	the	Lord	sent	by	him	to	you	,
为了	我	是	一个	天使	的	这	主	发送	经过	他	到	你	,

因为我是主的使者，奉他差遣到你们那里去。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [prerz] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] ,

that	I	might	inform	you	that	your	prayers	are	heard	,
那	我	可能	通知	你	那	你的	祈祷	是	听到	,

以便告知你们，你们的祈祷已被听到。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ɑ:mz] [ə'sendɪd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	your	alms	ascended	in	the	sight	of	God	.
和	你的	施舍	上升	在	这	视线	的	上帝	.

你的善行蒙受了真主的赏赐。

[fɔ:r][fɔ:r; fər][hi:; hi] [hæθ] ['ʃʊrli] [si:n] [jʊr; jər] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ˌʌn'dʒʌstli] [ri'prəutʃt]

4	For	he	hath	surely	seen	your	shame	,	and	heard	you	unjustly	reproached
4	为了	他	有	一定	已见	你的	耻辱	,	和	听到	你	不公正的	受责备

[fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] :

for	not	having	children	:
为了	不是	拥有	孩子们	:

4 因为他实在看见了你们的羞耻，也听见了你们因没有孩子而受的冤辱：

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz][ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv]['neɪtʃər] ; [faɪv]

for	God	is	the	avenger	of	sin	,	and	not	of	nature	;	5
为了	上帝	是	这	复仇者	的	罪	,	和	不是	的	自然	;	5

因为上帝是罪的审判者，而不是自然的审判者；5

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi] [ʃʌts] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs]

And	**so**	**when**	**he**	**shuts**	**the**	**womb**	**of**	**any**	**person**	**,**	**he**	**does**	**it**	**for**	**this**
和	所以	什么时候	他	关闭	这	子宫	的	任何	人	,	他	做	它	为了	这

['riːz(ə)n] ,

reason	**,**
原因	,

所以，当他使任何人的子宫关闭时，他这样做的原因就是如此。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] [ə'gen] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

that	**he**	**may**	**in**	**a**	**more**	**wonderful**	**manner**	**again**	**open**	**it**	**,**
那	他	可能	在	一个	更多的	精彩的	方式	再次	打开	它	,

愿他能以更奇妙的方式再次开启它，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [lʌst] ,

and	**that**	**which**	**is**	**born**	**appear**	**to**	**be**	**not**	**the**	**product**	**of**	**lust**	**,**
和	那	哪个	是	出生	出现	到	是	不是	这	产品	的	欲望	,

而所诞生的，似乎并非欲望的产物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][gɑːd] .

but	**the**	**gift**	**of**	**God**	**.**
但	这	礼物	的	上帝	.

但这却是上帝的恩赐。

[sɪks][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] , ['serə] ,

6	**For**	**the**	**first**	**mother**	**of**	**your**	**nation**	**,**	**Sarah**	**,**
6	为了	这	第一的	母亲	的	你的	国家	,	莎拉	,

6 献给你们民族的第一位母亲，撒拉，

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['bærən] ['iːv(ə)n] [tɪl] [hɜːr; hər] ['eɪtiəθ] [jɪr] :

was	**she**	**not**	**barren**	**even**	**till**	**her**	**eightieth**	**year**	**:**
曾是	她	不是	荒芜	甚至	直到	她	八十	年	:

她直到八十岁都还没有生育吗?

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ] [brɔːt] [fɔːrθ] ['aɪzək] ,

and	**yet**	**even**	**in**	**the**	**end**	**of**	**her**	**old**	**age**	**brought**	**forth**	**Isaac**	**,**
和	然而	甚至	在	这	结尾	的	她	老的	年龄	带来	前进	艾萨克	,

然而，即使在她晚年，她还是生下了以撒。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][neiʃəns] .

in	**whom**	**the**	**promise**	**was**	**made**	**of**	**a**	**blessing**	**to**	**all**	**nations**	**.**
在	谁	这	承诺	曾是	制成	的	一个	祝福	到	全部	国家	.

祂应许赐福给万国。

['sɛvən] ['reɪtʃəl] , ['ɔːlsoʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ]['hoʊli]

7	**Rachel**	**,**	**also**	**,**	**so**	**much**	**in**	**favour**	**with**	**God**	**,**	**and**	**beloved**	**so**	**much**	**by**	**holy**
7	瑞秋	,	还	,	所以	很多	在	偏爱	和	上帝	,	和	心爱	所以	很多	经过	圣

['dʒeɪkəb] ,

Jacob	**,**
雅各布	,

拉结，也是神所喜悦的，也是圣雅各所深爱的，

[kən'tɪnjuːd] ['bærən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [jet] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]

continued	**barren**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**yet**	**afterwards**	**was**	**the**	**mother**	**of**
持续	荒芜	为了	一个	长的	时间	,	然而	然后	曾是	这	母亲	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	**,**
约瑟夫	,

她长期不孕，但后来生下了约瑟。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvərd] ['meni] [neiʃəns][frʌm; frəm]

who	was	not	only	governor	of	Egypt	,	but	delivered	many	nations	from
WHO	曾是	不是	仅有的	州长	的	埃及	,	但	发表	许多	国家	从

['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] .

perishing	with	hunger	.
消亡	和	饥饿	.

他不仅是埃及的总督，还拯救了许多国家免于饥荒。

[eɪt] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][wʌz; wəz] [mɔːr] ['væliənt][ðæn; ðən]['sæmpsən] , [ɔːr] [mɔːr] ['hoʊli][ðæn; ðən]

8	Who	among	the	judges	was	more	valiant	than	Sampson	,	or	more	holy	than
8	WHO	之中	这	法官	曾是	更多的	英勇	比	桑普森	,	或者	更多的	圣	比

['sæmjuəl] ?

Samuel	?
塞缪尔	?

8 士师中谁比参孙更英勇？谁比撒母耳更圣洁？

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] ['bærən] . [naɪn]

And	yet	both	their	mothers	were	barren	.	9
和	然而	两个都	他们的	母亲们	是	荒芜	.	9

然而，她们的母亲都无法生育。9

[bʌt; bət] [ɪf] ['riːz(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] ,

But	if	reason	will	not	convince	you	of	the	truth	of	my	words	,
但	如果	原因	将要	不是	说服	你	的	这	真相	的	我的	字	,

但如果理性无法使你相信我所说的话是正确的，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['friːkwənt] [kən'sepʃnz] [ɪn] [əd'vænst] ['jɪrz] ,

that	there	are	frequent	conceptions	in	advanced	years	,
那	那里	是	频繁	概念	在	先进的	年	,

高龄女性也常怀孕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['bærən] [hæv; həv] [brɔːt] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] ;

and	that	those	who	were	barren	have	brought	forth	to	their	great	surprise	;
和	那	那些	WHO	是	荒芜	有	带来	前进	到	他们的	伟大的	惊喜	;

令那些原本不育的妇人惊喜的是，她们竟然也生了孩子；

['ðerfɔːr] ['ʌnə] [jʊr; jər][waɪf][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər]

therefore	Anna	your	wife	shall	bring	you	a	daughter	,	and	you	shall	call	her
所以	安娜	你的	妻子	将	带来	你	一个	女儿	,	和	你	将	称呼	她

[neɪm] ['meri] ;

name	Mary	;
姓名	玛丽	;

因此，你的妻子安娜将给你生一个女儿，你要给她起名叫玛丽。

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [vaʊ] , [biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

10	She	shall	,	according	to	your	vow	,	be	devoted	to	the	Lord	from	her
-	她	将	,	根据	到	你的	发誓	,	是	奉献	到	这	主	从	她

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

10 她要照你的誓言，从幼年起就献身于主。

[ænd; ənd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hoʊli] [goʊst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wuːm] ;

and	be	filled	with	the	Holy	Ghost	from	her	mother's	womb	;
和	是	已填	和	这	圣	鬼	从	她	母亲的	子宫	;

从母腹中就被圣灵充满；

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['niːðər] [iːt] [nɔːr][drɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] ,

11	She	shall	neither	eat	nor	drink	any	thing	which	is	unclean	,
-	她	将	两者都不	吃	也不	喝	任何	事物	哪个	是	不洁	,

11 她不可吃也不可喝任何不洁净的东西，

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

nor	shall	her	conversation	be	without	among	the	common	people	,	but	in	the
也不	将	她	对话	是	没有	之中	这	常见的	人们	,	但	在	这

['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ;

temple	of	the	Lord	;
寺庙	的	这	主	;

她不可在平民百姓中间说话，而应在耶和华的殿里说话；

[ðæt] [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [fɔːl] ['ʌndər] ['eni] ['slændər][ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][bæd] . -

that	so	she	may	not	fall	under	any	slander	or	suspicion	of	what	is	bad	.	12
那	所以	她	可能	不是	落下	在下面	任何	诽谤	或者	怀疑	的	什么	是	坏的	.	-

这样她就不会受到任何诽谤或怀疑，也不会被指责做了坏事。12

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

So	in	the	process	of	her	years	,
所以	在	这	过程	的	她	年	,

所以在她漫长的岁月里，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['mænər] [bɔːrn][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bærən] ,

as	she	shall	be	in	a	miraculous	manner	born	of	one	that	was	barren	,
作为	她	将	是	在	一个	神奇	方式	出生	的	一	那	曾是	荒芜	,

她将以一种奇迹般的方式，由一位不孕的母亲所生。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌn'pærələld] ,

so	she	shall	,	while	yet	a	virgin	,	in	a	way	unparalleled	,
所以	她	将	,	尽管	然而	一个	处女	,	在	一个	方式	无与伦比	,

所以，她将在还是处女的时候，以一种前所未有的方式，

[brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] , [huː] [ʃæl; ʃəl] , [biː; bi] [kɔːld] ['dʒiːzəs] ,

bring	forth	the	Son	of	the	most	High	God	,	who	shall	,	be	called	Jesus	,
带来	前进	这	儿子	的	这	最多	高的	上帝	,	WHO	将	,	是	称为	耶稣	,

生下至高神的儿子，就是将要被称为耶稣的那位。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ɔːl]

and	,	according	to	the	signification	of	his	name	,	be	the	Saviour	of	all
和	,	根据	到	这	意义	的	他的	姓名	,	是	这	救主	的	全部

[neiʃəns] . -

nations	.	13
国家	.	-

并且，根据他名字的含义，成为万国的救主。13

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'kler] ,

And	this	shall	be	a	sign	to	you	of	the	things	which	I	declare	,
和	这	将	是	一个	符号	到	你	的	这	事物	哪个	我	宣布	,

这就是我所宣告之事的记号，给你们作个兆头。

['neɪmli] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər]

namely	,	when	you	come	to	the	golden	gate	of	Jerusalem	,	you	shall	there
即	,	什么时候	你	来	到	这	金的	门	的	耶路撒冷	,	你	将	那里

[miːt] [jʊr; jər][waɪf] ['ʌnə] ,

meet	your	wife	Anna	,
见面	你的	妻子	安娜	,

也就是说，当你来到耶路撒冷的金门时，你将会在那里遇见你的妻子安娜。

[huː] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['suːnər] , [ʃæl; ʃəl] [ðen] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː]

who	being	very	much	troubled	that	you	returned	no	sooner	,	shall	then	rejoice	to	see
WHO	存在	非常	很多	麻烦	那	你	返回	不	很快	,	将	然后	麾	到	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他们因你迟迟未归而忧心忡忡，见到你时定会欣喜不已。

- [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

14	When	the	angel	had	said	this	,	he	departed	from	him	.
-	什么时候	这	天使	有	说	这	,	他	已离开	从	他	.

14 天使说了这话，就离开他了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn]

CHAPTER	III	.	1
章	三、	.	1

第三章第一节

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['ʌnə] ; [ˌtuː'tuː] [telz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn]['ʌntəˌʌntu]

The	angel	appears	to	Anna	;	2	tells	her	a	daughter	shall	be	born	unto
这	天使	出现	到	安娜	;	2	讲述	她	一个	女儿	将	是	出生	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

天使向安娜显现，告诉她将生一个女儿。

[θriː] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [faɪv] , [huː] ,

3	devoted	to	the	service	of	the	Lord	in	the	temple	,	5	,	who	,
3	奉献	到	这	服务	的	这	主	在	这	寺庙	,	5	,	WHO	,

3 献身于在圣殿中事奉主，5，他们，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [mæn] , [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

being	a	virgin	,	and	not	knowing	man	,	shall	bring	forth	the	Lord	,
存在	一个	处女	,	和	不是	会心	男人	,	将	带来	前进	这	主	,

处女未曾与男子同房，将要生下主。

[sɪks][ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][saɪn] ['ðerfɔːr] . [eɪt]

6	and	gives	her	a	sign	therefore	.	8
6	和	给予	她	一个	符号	所以	.	8

6 因此，他给了她一个暗示。8

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][ænd; ənd] ['ʌnə] [miːt] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] , - [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] .

Joachim	and	Anna	meet	,	and	rejoice	,	10	and	praise	the	Lord	.
约阿希姆	和	安娜	见面	,	和	麾	,	-	和	称赞	这	主	.

约阿希姆和安娜相遇，欢欣雀跃，赞美耶和华。

- ['ʌnə] [kən'siːv] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [kɔːld] ['meri] .

11	Anna	conceives	,	and	brings	forth	a	daughter	called	Mary	.
-	安娜	构思	,	和	带来	前进	一个	女儿	称为	玛丽	.

11 安娜怀孕，生了一个女儿，名叫玛丽。

['æftərwərdz] [ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ʌnə] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['seɪɪŋ] ; [fɪr] [nɑːt] ,

AFTERWARDS	the	angel	appeared	to	Anna	his	wife	,	saying	;	Fear	not	,
然后	这	天使	出现	到	安娜	他的	妻子	,	说	;	害怕	不是	,

之后，天使向他的妻子安娜显现，说："不要害怕。"

['niːðər] [θɪŋk] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [ˌtuː'tuː]

neither	think	that	which	you	see	is	a	spirit	;	2
两者都不	思考	那	哪个	你	看	是	一个	精神	;	2

不要认为你所看到的是鬼魂；2

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['eɪndʒl] [huː] [hæθ] ['ɔːfərd] [ʌp] [jʊr; jər] [prerz] [ænd; ənd][ɑːmz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

For	I	am	that	angel	who	hath	offered	up	your	prayers	and	alms	before	God	,
为了	我	是	那	天使	WHO	有	提供	向上	你的	祈祷	和	施舍	前	上帝	,

因为我就是那位将你们的祈祷和施舍呈献给上帝的天使，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ,

and	am	now	sent	to	you	,	that	I	may	inform	you	,
和	是	现在	发送	到	你	,	那	我	可能	通知	你	,

我现在奉命前来，以便告知你们：

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['meri] ,

that	**a**	**daughter**	**will**	**be**	**born**	**unto**	**you**	**,**	**who**	**shall**	**be**	**called**	**Mary**	**,**
那	一个	女儿	将要	是	出生	到	你	,	WHO	将	是	称为	玛丽	,

你将生一个女儿，名叫玛利亚。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn] .

and	**shall**	**be**	**blessed**	**above**	**all**	**women**	**.**
和	将	是	蒙福	多于	全部	女性	.

并将蒙受比所有女性更美好的祝福。

[θriː][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bɜːrθ] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]

3	**She**	**shall**	**be**	**,**	**immediately**	**upon**	**her**	**birth**	**,**	**full**	**of**	**the**	**grace**	**of**	**the**	**Lord**
3	她	将	是	,	立即地	之上	她	出生	,	满的	的	这	优雅	的	这	主

,

,

,

3 她一出生就必充满主的恩典，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

and	**shall**	**continue**	**during**	**the**	**three**	**years**	**of**	**her**	**weaning**	**in**	**her**	**father's**
和	将	继续	期间	这	三	年	的	她	断奶	在	她	父亲的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

在她断奶后三年内，她将继续在父亲家中生活。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'pɑːrt]

and	**afterwards**	**,**	**being**	**devoted**	**to**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Lord**	**,**	**shall**	**not**	**depart**
和	然后	,	存在	奉献	到	这	服务	的	这	主	,	将	不是	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

from	**the**	**temple**	**,**
从	这	寺庙	,

此后，他一心侍奉主，不可离开圣殿。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪv] [tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] .

till	**she**	**arrive**	**to**	**years**	**of**	**discretion**	**.**
直到	她	到达	到	年	的	审慎	.

直到她拥有了多年的谨慎行事权。

[fɔːr][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [sɜːrv] [ðə; ði][lɔːrd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd]

4	**In**	**a**	**word**	**,**	**she**	**shall**	**there**	**serve**	**the**	**Lord**	**night**	**and**	**day**	**in**	**fasting**	**and**
4	在	一个	单词	,	她	将	那里	服务	这	主	夜晚	和	天	在	禁食	和

[prer] ,

prayer	**,**
祷告	,

4 总之，她要在那里昼夜禁食祷告事奉耶和华。

[ʃæl; ʃəl][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['evri] [ˌʌn'kliːn] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['nevər] [noʊ] ['eni][mæn] ;

shall	**abstain**	**from**	**every**	**unclean**	**thing**	**,**	**and**	**never**	**know**	**any**	**man**	**;**
将	弃权	从	每一个	不洁	事物	,	和	绝不	知道	任何	男人	;

应当远离一切不洁之物，并且不可与任何男子同房；

[faɪv][bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['ɪnstəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'luːʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'faɪlmənt] ,

5	**But**	**,**	**being**	**an**	**unparalleled**	**instance**	**without**	**any**	**pollution**	**or**	**defilement**	**,**
5	但	,	存在	一个	无与伦比	实例	没有	任何	污染	或者	玷污	,

但是，由于这是一个绝无仅有、没有任何污染或玷污的例子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eni][mæn] , [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][sʌn] ,

and	**a**	**virgin**	**not**	**knowing**	**any**	**man**	**,**	**shall**	**ring**	**forth**	**a**	**son**	**,**
和	一个	处女	不是	会心	任何	男人	,	将	戒指	前进	一个	儿子	,

一个未曾与男子同房的处女，将生下一个儿子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ][lɔːrd] , [huː] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [neɪm]

and	a	maid	shall	bring	forth	the	Lord	,	who	both	by	his	grace	and	name
和	一个	女佣	将	带来	前进	这	主	,	WHO	两个都	经过	他的	优雅	和	姓名

[ænd; ənd][wɜːrks] ,

and	works	,
和	作品	,

一位少女将生下主，他既是因着他的恩典、名，又是因着他的作为，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

shall	be	the	Saviour	of	the	world	.
将	是	这	救主	的	这	世界	.

他将成为世界的救世主。

[sɪks][ə'raɪz] ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

6	Arise	therefore	,	and	go	up	to	Jerusalem	,
6	出现	所以	,	和	去	向上	到	耶路撒冷	,

6 所以，你们起来，上耶路撒冷去吧！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['goʊldən] [geɪt] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	when	you	shall	come	to	that	which	is	called	the	golden	gate	(	because
和	什么时候	你	将	来	到	那	哪个	是	称为	这	金的	门	(	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɪlt][wɪð; wɪθ][goʊld]) ,

it	is	gilt	with	gold	)	,
它	是	镀金	和	金子	)	,

当你来到那被称为金门（因为它是用金子镀金的）的地方时，

[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

as	a	sign	of	what	I	have	told	you	,	you	shall	meet	your	husband	,
作为	一个	符号	的	什么	我	有	讲述	你	,	你	将	见面	你的	丈夫	,

作为我所说之事的预兆，你将会遇见你的丈夫。

[fɔːr; fər] [huːz] ['seɪfti] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] .

for	whose	safety	you	have	been	so	much	concerned	.
为了	谁	安全	你	有	到过	所以	很多	担心的	.

你一直非常关心谁的安全。

['sɛvən] [wen] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][faɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [ðʌs] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

7	When	therefore	you	find	these	things	thus	accomplished	,
7	什么时候	所以	你	寻找	这些	事物	因此	完成	,

7 所以，当你们发现这些事都已成就时，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]

believe	that	all	the	rest	which	I	have	told	you	,	shall	also	undoubtedly	be
相信	那	全部	这	休息	哪个	我	有	讲述	你	,	将	还	无疑	是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

相信我告诉你们的其他一切事情，也一定会实现。

[eɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪndʒl] ,

8	According	therefore	to	the	command	of	the	angel	,
8	根据	所以	到	这	命令	的	这	天使	,

8 因此，照着天使的命令，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][left][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

both	of	them	left	the	places	where	they	were	,
两个都	的	他们	左边	这	地方	在哪里	他们	是	,

他们俩都离开了他们原本所在的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['spesɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [prɪ'dɪkʃn] , [ðeɪ] [met]

and	when	they	came	to	the	place	specified	in	the	angels	prediction	,	they	met
和	什么时候	他们	来了	到	这	地方	指定的	在	这	天使	预言	,	他们	遇见

[i:tʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

当他们到达天使预言中指定的地方时，他们相遇了。

[naɪn] [ðen] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:mɪs]

9	Then	,	rejoicing	at	each	other's	vision	,	and	being	fully	satisfied	in	the	promise
9	然后	,	欢欣鼓舞	在	每个	其他的	想象	,	和	存在	完全	使满意	在	这	承诺

[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

of	a	child	,
的	一个	孩子	,

9 于是，他们彼此因看见对方所应许的婴孩而欢喜，并且因着将要得子的应许而心满意足。

[ðeɪ] [geɪv] [du:] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] , [hu:] [ɪg'zɔ:lts][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

they	gave	due	thanks	to	the	Lord	,	who	exalts	the	humble	.
他们	给予	到期的	谢谢	到	这	主	,	WHO	提升	这	谦逊的	.

他们向上帝献上应有的感谢，因为上帝高举谦卑的人。

- ['æftər] ['hævɪŋ] [preɪzd] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

10	After	having	praised	the	Lord	,	they	returned	home	,
-	后	拥有	赞扬	这	主	,	他们	返回	家	,

10 他们赞美耶和华之后，就回家了。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	lived	in	a	cheerful	and	assured	expectation	of	the	promise	of	God	.
和	居住地	在	一个	快乐	和	保证	期待	的	这	承诺	的	上帝	.

他们满怀喜乐和信心，满怀期待地盼望上帝的应许。

- [soʊ] ['ʌnə] [kən'si:vd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

11	So	Anna	conceived	,	and	brought	forth	a	daughter	,	and	,	according	to
-	所以	安娜	构思	,	和	带来	前进	一个	女儿	,	和	,	根据	到

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kə'mænd] ,

the	angel's	command	,
这	天使的	命令	,

11 于是安娜怀孕生了一个女儿，并且按照天使的吩咐，

[ðə; ði]['perənts] [dɪd][kɔ:l][hɜ:r; hər] [neɪm] ['meri] .

the	parents	did	call	her	name	Mary	.
这	父母	做过	称呼	她	姓名	玛丽	.

父母确实给她取名叫玛丽。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wʌn] ['meri] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] .

1	Mary	brought	to	the	temple	at	three	years	old	.
1	玛丽	带来	到	这	寺庙	在	三	年	老的	.

玛丽三岁时被带到圣殿。

[sɪks] [ə'sendz] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ]['mɪrək(ə)l] . [eɪt]

6	Ascends	the	stairs	of	the	temple	by	miracle	.	8
6	上升	这	楼梯	的	这	寺庙	经过	奇迹	.	8

6. 神迹般地登上了神庙的台阶。8

[hɜ:r; hər] ['perənts] ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

Her	parents	sacrifice	and	return	home	.
她	父母	牺牲	和	返回	家	.

她的父母牺牲自己，回到了家乡。

[ænd; ənd] [wen] [θriː] ['jɪrz] [wɜːr; wər][ɪk'spaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːnɪŋ]

AND	**when**	**three**	**years**	**were**	**expired**	**,**	**and**	**the**	**time**	**of**	**her**	**weaning**
和	什么时候	三	年	是	已到期	,	和	这	时间	的	她	断奶

[kəm'pliːt] ,

complete	**,**
完全的	,

三年期满，断奶完毕后，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd][wɪð; wɪθ]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

they	**brought**	**the**	**Virgin**	**to**	**the**	**temple**	**of**	**the**	**Lord**	**with**	**offerings**	**.**
他们	带来	这	处女	到	这	寺庙	的	这	主	和	供品	.

他们带着供品，将圣母像抬到主的圣殿。

[ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈbaʊt][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌfɪfˈtiːn] [sɑːmz]

2	**And**	**there**	**were**	**about**	**the**	**temple**	**,**	**according**	**to**	**the**	**fifteen**	**Psalms**
2	和	那里	是	关于	这	寺庙	,	根据	到	这	十五	诗篇

[ʌv; əv] [dɪ'griːz] ,

of	**degrees**	**,**
的	学位	,

2 按照十五首分级诗篇的顺序，圣殿周围有.....

[ˌfɪfˈtiːn] [sterz] [tuː; tə] [əˈsend] .

fifteen	**stairs**	**to**	**ascend**	**.**
十五	楼梯	到	上升	.

需攀登十五级台阶。

[θriː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [ðə; ðɪ]['ɔːltər][ʌv; əv][bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] ,

3	**For**	**the**	**temple**	**being**	**built**	**in**	**a**	**mountain**	**,**	**the**	**altar**	**of**	**burnt**	**-**	**offering**	**,**
3	为了	这	寺庙	存在	建造	在	一个	山	,	这	坛	的	烧焦的	-	提供	,

3 因为圣殿建在山上，燔祭坛，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kʌm] [nɪr] [bʌt; bət][baɪ] [sterz] ;

which	**was**	**without**	**,**	**could**	**not**	**be**	**come**	**near**	**but**	**by**	**stairs**	**;**
哪个	曾是	没有	,	可以	不是	是	来	靠近	但	经过	楼梯	;

那是在外面，只能通过楼梯才能靠近；

[fɔːr][ðə; ðɪ]['perənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd]['ɪnfənt] ['meri] [pʊt][hɜːr; hər][əˈpɑːn][wʌn]

4	**The**	**parents**	**of**	**the**	**blessed**	**Virgin**	**and**	**infant**	**Mary**	**put**	**her**	**upon**	**one**
4	这	父母	的	这	蒙福	处女	和	婴儿	玛丽	放	她	之上	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [sterz] ; [faɪv]

of	**these**	**stairs**	**;**	**5**
的	这些	楼梯	;	5

4 圣母玛利亚和婴孩玛利亚的父母把她放在其中一级台阶上；5

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ,

But	**while**	**they**	**were**	**putting**	**off**	**their**	**clothes**	**,**	**in**	**which**	**they**	**had**	**travelled**	**,**
但	尽管	他们	是	推杆	离开	他们的	衣服	,	在	哪个	他们	有	旅行	,

但当他们脱下旅途中所穿的衣服时，

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kʌstəm] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ðæt][wɜːr; wər] [mɔːr] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn]

and	**according**	**to**	**custom**	**putting**	**on**	**some**	**that**	**were**	**more**	**neat**	**and**	**clean**
和	根据	到	风俗	推杆	在	一些	那	是	更多的	整洁的	和	干净的

,

,
,

按照习俗，穿上了一些更整洁干净的衣服。

[sɪks][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [went] [ʌp][ɔːl][ðə; ði]

6	In	the	mean	time	the	Virgin	of	the	Lord	in	such	a	manner	went	up	all	the
6	在	这	意思是	时间	这	处女	的	这	主	在	这样的	一个	方式	去	向上全部		这

[sterz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

stairs	one	after	another	,
楼梯	一	后	其他	,

6 与此同时，圣母玛利亚就这样一层叠着一层楼梯，登上了所有的台阶。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv]['eni][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ɔːr][lɪft][hɜːr; hər] ,

without	the	help	of	any	to	lead	her	or	lift	her	,
没有	这	帮助	的	任何	到	带领	她	或者	举起	她	,

没有任何人帮助她引导或抬起她，

[ðæt] ['eni][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌdʒd][frʌm; frəm] [hens] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt][eɪdʒ] .

that	any	one	would	have	judged	from	hence	,	that	she	was	of	perfect	age	.
那	任何	一	会	有	评判	从	因此	,	那	她	曾是	的	完美的	年龄	.

['sɛvən]

7
7

任何人都由此判断，她已到了适婚年龄。7

[ðʌs] [ðə; ði][lɔːrd][dɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrdʒɪn] , [wɜːrk] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɜːrk] ,

Thus	the	Lord	did	,	in	the	infancy	of	his	Virgin	,	work	this	extraordinary	work	,
因此	这	主	做过	,	在	这	婴儿期	的	他的	处女	,	工作	这	非凡的	工作	,

因此，主在圣母玛利亚还是婴孩时，就成就了这非凡的神迹。

[ænd; ənd] ['evɪdəns] [baɪ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [haʊ] [greɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] .

and	evidence	by	this	miracle	how	great	she	was	like	to	be	hereafter	.
和	证据	经过	这	奇迹	如何	伟大的	她	曾是	喜欢	到	是	此后	.

这个奇迹证明了她来世将会多么伟大。

[eɪt][bʌt; bət][ðə; ði]['perənts] ['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [ʌp][ðer; ðər]['sækrɪfaɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm]

8	But	the	parents	having	offered	up	their	sacrifice	,	according	to	the	custom
8	但	这	父母	拥有	提供	向上	他们的	牺牲	,	根据	到	这	风俗

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

of	the	law	,
的	这	法律	,

8 但父母照着律法的规矩献祭之后，

[ænd; ənd] [pɜ'fɛktəd] [ðer; ðər] [vaʊ] , [left][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['vəːdʒinz][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts]

and	perfected	their	vow	,	left	the	Virgin	with	other	virgins	in	the	apartments
和	完善	他们的	发誓	,	左边	这	处女	和	其他	处女	在	这	公寓

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

of	the	temple	,
的	这	寺庙	,

她们履行了誓言，将圣母玛利亚与其他处女一起留在了神庙的房间里。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

who	were	to	be	brought	up	there	,	and	they	returned	home	.
WHO	是	到	是	带来	向上	那里	,	和	他们	返回	家	.

他们原本要被带到那里去，结果却返回了家乡。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ˌtuː'tuː] ['meri] ['mɪnɪstər] ['ʌntə,ʌntu][baɪ]['eɪndʒəlz] .

2	Mary	ministered	unto	by	angels	.
2	玛丽	服事	到	经过	天使	.

玛利亚受到天使的服侍。

[fɔːr][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ['ɔːrdərz][ɔːl]['vəːdʒinz][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn]

4	The	high	priest	orders	all	virgins	of	fourteen
4	这	高的	牧师	订单	全部	处女	的	十四

4 大祭司命令所有十四岁的处女

['jɪrz] [oʊld][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

years	old	to	quit	the	temple	and	endeavour	to	be	married	.
年	老的	到	辞职	这	寺庙	和	努力	到	是	已婚	.

几岁时离开寺庙，努力结婚。

[faɪv] ['meri] [ri'fjuːziz] ,

5	Mary	refuses	,
5	玛丽	拒绝	,

5 玛丽拒绝了，

[sɪks] ['hævɪŋ] ['vaʊd] [hɜːr; hər][vər'dʒɪnəti][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

6	having	vowed	her	virginity	to	the	Lord	.
6	拥有	发誓	她	童贞	到	这	主	.

她向主发誓要保持贞洁。

['sɛvən][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɜːsənz]

7	The	high	-	priest	commands	a	meeting	of	the	chief	persons
7	这	高的	-	牧师	命令	一个	会议	的	这	首席	人

7 大祭司召集首领们开会

[ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

耶路撒冷的

- [huː] [siːk] [ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mætər] .

11	who	seek	the	Lord	for	counsel	in	the	matter	.
-	WHO	寻找	这	主	为了	法律顾问	在	这	事情	.

11 人就此事寻求主的指引。

- [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜːrsi] - [siːt] .

13	A	voice	from	the	mercy	-	seat	.
-	一个	嗓音	从	这	怜悯	-	座位	.

13 施恩座发出的声音。

- [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [əu'beiz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'mærid]

15	The	high	-	priest	obeys	it	by	ordering	all	the	unmarried
-	这	高的	-	牧师	服从	它	经过	订购	全部	这	未婚

15 大祭司遵照这命令，吩咐所有未婚者

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər][rɑːdz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] , -

men	of	the	house	of	David	to	bring	their	rods	to	the	altar	,	17
男人	的	这	房子	的	大卫	到	带来	他们的	杆	到	这	坛	,	-

大卫家的人要把杖带到祭坛前，17

[ðæt] [hɪz; ɪz][rɑːd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['flaʊər] , [ænd; ənd]

that	his	rod	which	should	flower	,	and
那	他的	杆	哪个	应该	花	,	和

那根应该开花的杖，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

on	which	the
在	哪个	这

其中

['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][ʃʊd; ʃəd][sɪt] , [ʃʊd; ʃəd][bi'trəuð][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .

Spirit	of	God	should	sit	,	should	betroth	the	Virgin	.
精神	的	上帝	应该	坐	,	应该	聘	这	处女	.

神的灵应当降临，应当与圣母玛利亚订婚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [ɪn'kriːst] ['ɔːlsoʊ][ɪn]

BUT	the	Virgin	of	the	Lord	,	as	she	advanced	in	years	,	increased	also	in
但	这	处女	的	这	主	,	作为	她	先进的	在	年	,	增加	还	在

-
,

perfeetions	,
-	,

但是，随着年龄的增长，圣母玛利亚的容貌也愈加完美。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] , [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

and	according	to	the	saying	of	the	Psalmist	,	her	father	and	mother
和	根据	到	这	说	的	这	诗篇作者	,	她	父亲	和	母亲

[fər'sʊk] [hɜːr; hər] ,

forsook	her	,
放弃	她	,

正如诗篇作者所说，她的父母离弃了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	the	Lord	took	care	of	her	.
但	这	主	采取	关心	的	她	.

但主照顾了她。

[ˌtuː'tuː][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['evri] [deɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ]

2	For	she	every	day	had	the	conversation	of	angels	,	and	every	day
2	为了	她	每一个	天	有	这	对话	的	天使	,	和	每一个	天

[rɪ'siːvd] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

received	visitors	from	God	,
已收到	访客	从	上帝	,

2 因为她天天与天使交谈，天天接待来自上帝的访客，

[wɪtʃ] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

which	preserved	her	from	all	sorts	of	evil	,	and	caused	her	to
哪个	保存完好	她	从	全部	排序	的	邪恶的	,	和	导致	她	到

[ə'baʊnd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ;

abound	with	all	good	things	;
盛产	和	全部	好的	事物	;

这使她免受各种邪恶的侵害，并使她拥有各种美好的事物；

[θriː][soʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] ,

3	So	that	when	at	length	she	arrived	to	her	fourteenth	year	,
3	所以	那	什么时候	在	长度	她	到达的	到	她	第十四	年	,

3 到她十四岁那年，

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][leɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] ,

as	the	wicked	could	not	lay	any	thing	to	her	charge	worthy	of	reproof	,
作为	这	邪恶	可以	不是	躺	任何	事物	到	她	收费	值得	的	责备	,

因为恶人找不到任何值得责备她的事情来控告她。

[soʊ][ɔːl] [gʊd] ['pɝːsənz] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [əd'maɪəd][hɜːr; hər][laɪf]

so	all	good	persons	,	who	were	acquainted	with	her	,	admired	her	life
所以	全部	好的	人	,	WHO	是	熟人	和	她	,	钦佩	她	生活

[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	conversation	.
和	对话	.

因此，所有认识她的善良人士都钦佩她的生活和谈吐。

[fɔːr][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['ɔːrdər] ,

4	At	that	time	the	high	-	priest	made	a	public	order	,
4	在	那	时间	这	高的	-	牧师	制成	一个	民众	命令	,

4 那时，大祭司颁布了一道公开命令，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['və:dʒinz] [hu:] [hæd; həd]['pʌblɪk] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

That	all	the	virgins	who	had	public	settlements	in	the	temple	,	and	were
那	全部	这	处女	WHO	有	民众	定居点	在	这	寺庙	,	和	是

[kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

come	to	this	age	,
来	到	这	年龄	,

所有在圣殿里有公开住所，并且到了这个年纪的处女，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:pər][mə'tʃʊrəti] , [ʃʊd; ʃəd]

should	return	home	,	and	,	as	they	were	now	of	a	proper	maturity	,	should
应该	返回	家	,	和	,	作为	他们	是	现在	的	一个	恰当的	到期	,	应该

,

,

,

应该回家，而且，既然他们现在已经到了合适的年龄，就应该.....

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ɪn'devər] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] .

according	to	the	custom	of	their	country	,	endeavour	to	be	married	.
根据	到	这	风俗	的	他们的	国家	,	努力	到	是	已婚	.

根据本国习俗，努力结婚。

[faɪv][tu:; tə] [wɪtʃ] [kə'mænd] , [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['və:dʒinz] ['redɪli] ['ji:ldɪd] [ə'bi:diəns] ,

5	To	which	command	,	though	all	the	other	virgins	readily	yielded	obedience	,
5	到	哪个	命令	,	尽管	全部	这	其他	处女	容易	产生	服从	,

5 对此命令，虽然其他所有处女都欣然服从，

['meri] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ə'loʊn] ['ænsər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]

Mary	the	Virgin	of	the	Lord	alone	answered	,	that	she	could	not	comply	with
玛丽	这	处女	的	这	主	独自的	回答	,	那	她	可以	不是	遵守	和

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

只有圣母玛利亚回答说，她无法遵守。

[sɪks] [ə'saɪnɪŋ] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] ,

6	Assigning	these	reasons	,
6	分配	这些	原因	,

6. 给出这些理由，

[ðæt] [bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['perənts][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

that	both	she	and	her	parents	had	devoted	her	to	the	service	of
那	两个都	她	和	她	父母	有	奉献	她	到	这	服务	的

[ðə; ði][lɔ:rd] ;

the	Lord	;
这	主	;

她和她的父母都让她献身于侍奉上帝；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vaʊd] [vər'dʒɪnəti][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] ,

and	besides	,	that	she	had	vowed	virginity	to	the	Lord	,
和	除了	,	那	她	有	发誓	童贞	到	这	主	,

而且，她还向上帝发誓要保持贞洁。

[wɪtʃ] [vaʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] ['nevər][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [baɪ]['laɪɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .

which	vow	she	was	resolved	never	to	break	through	by	lying	with	a	man	.
哪个	发誓	她	曾是	已解决	绝不	到	休息	通过	经过	说谎	和	一个	男人	.

她发誓绝不违背自己的誓言，绝不与男人发生性关系。

['sɛvən][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] ['bi:ɪŋ] [ˌhɪr'baɪ] [brɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

7	The	high	-	priest	being	hereby	brought	into	a	difficulty	,
7	这	高的	-	牧师	存在	特此	带来	进入	一个	困难	,

7 大祭司因此陷入困境，

[eɪt] ['siːɪŋ] [hiː; hi] [dəːst] ['niːðər] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [vaʊ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði]

8	Seeing	he	durst	neither	on	the	one	hand	dissolve	the	vow	,	and	disobey	the
8	看到	他	杜斯特	两者都不	在	这	一	手	溶解	这	发誓	,	和	违	这

['skrɪptʃər] ,

Scripture	,
圣经	,

他既不敢一方面解除誓言，违背圣经的教导，

[wɪtʃ] [sez] , [vaʊ] [ænd; ənd] [peɪ] ,

which	says	,	Vow	and	pay	,
哪个	说道	,	发誓	和	支付	,

上面写着：发誓并付出，

[naɪn][nɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]

9	Nor	on	the	other	hand	introduce	a	custom	,	to	which	the	people	were
9	也不	在	这	其他	手	介绍	一个	风俗	,	到	哪个	这	人们	是

[st'reɪndʒəz] , [kə'mɑːndid] ,

strangers	,	commanded	,
陌生人	,	命令	,

9 也不可强加给百姓一种他们不熟悉的习俗，

- [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [fiːst] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːsənz][bəuθ][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm]

10	That	at	the	approaching	feast	all	the	principal	persons	both	of	Jerusalem
-	那	在	这	接近	盛宴	全部	这	主要的	人	两个都	的	耶路撒冷

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pleɪsɪz][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [tə'geðər] ,

and	the	neighbouring	places	should	meet	together	,
和	这	邻接	地方	应该	见面	一起	,

10 节期将至，耶路撒冷和周边地区所有主要人物都要聚集在一起。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər][əd'vaɪs] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [proʊ'siːd][ɪn][soʊ] ['dɪfɪkəlt]

that	he	might	have	their	advice	,	how	he	had	best	proceed	in	so	difficult
那	他	可能	有	他们的	建议	,	如何	他	有	最好的	继续	在	所以	难的

[ə; eɪ] [keɪs] .

a	case	.
一个	案件	.

他或许能得到他们的建议，了解在这种棘手的案件中，他该如何最好地处理。

- [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [met] , [ðeɪ] [juː'nænɪməsli] [ə'griːd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

11	When	they	were	accordingly	met	,	they	unanimously	agreed	to	seek	the	Lord	,
-	什么时候	他们	是	因此	遇见	,	他们	一致	同意	到	寻找	这	主	,

11 他们按着约定聚在一起，一致同意寻求耶和华。

[ænd; ənd][æsk]['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] ['mætər] .

and	ask	counsel	from	him	on	this	matter	.
和	问	法律顾问	从	他	在	这	事情	.

并就此事向他寻求建议。

- [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prer] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

12	And	when	they	were	all	engaged	in	prayer	,	the	high	-	priest	according	to
-	和	什么时候	他们	是	全部	已订婚的	在	祷告	,	这	高的	-	牧师	根据	到

[ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ,

the	usual	way	,
这	通常	方式	,

12 众人祷告的时候，大祭司照常祷告，

[went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [gɑːd] . -

went	to	consult	God	.	13
去	到	咨询	上帝	.	-

去求问上帝。13

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrsi]
And 和 **immediately** 立即地 **there** 那里 **was** 曾是 **a** 一个 **voice** 嗓音 **from** 从 **the** 这 **ark** 方舟 **,** , **and** 和 **the** 这 **mercy** 怜悯
[siːt] ,
seat 座位 **,** ,

随即，从约柜和施恩座中传来声音，

[wɪtʃ] [ɔːl]['prez(ə)nt] [hɜːrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [in'kwaiəd] [ɔːr] [sɔːt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]
which 哪个 **all** 全部 **present** 展示 **heard** 听到 **,** , **that** 那 **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **enquired** 询问 **or** 或者 **sought** 寻求 **out** 出去 **by** 经过 **a** 一个
['prɑːfəsi] [ʌv; əv][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,
prophecy 预言 **of** 的 **Isaiah** 以赛亚 **,** ,

在场的所有人都听到，这件事必须通过以赛亚的预言来探究或寻找。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] [bɪ'troʊðd] ;
to 到 **whom** 谁 **the** 这 **Virgin** 处女 **should** 应该 **be** 是 **given** 给定 **and** 和 **be** 是 **betrothed** 未婚妻 **;** ;

圣母应嫁给谁，并与谁订婚；

- [fɔːr; fər][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [seθ] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːrθ] [ə; eɪ][rɑːd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stem][ʌv; əv]
14 - **For** 为了 **Isaiah** 以赛亚 **saith** 赛斯说 **,** , **there** 那里 **shall** 将 **come** 来 **forth** 前进 **a** 一个 **rod** 杆 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **stem** 干 **of** 的
['dʒesi] ,
Jesse 杰西 **,** ,

14 因为以赛亚说，从耶西的根必生出一根，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ruːt] ,
and 和 **a** 一个 **flower** 花 **shall** 将 **spring** 春天 **out** 出去 **of** 的 **its** 它是 **root** 根 **,** ,

它的根部将长出一朵花，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl][rest][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['wɪzdəm]
15 - **And** 和 **the** 这 **Spirit** 精神 **of** 的 **the** 这 **Lord** 主 **shall** 将 **rest** 休息 **upon** 之上 **him** 他 **,** , **the** 这 **Spirit** 精神 **of** 的 **Wisdom** 智慧
[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
and 和 **Understanding** 理解 **,** ,

15 耶和华的灵必降在他身上，就是智慧和聪明的灵。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [maɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['paɪəti] ,
the 这 **Spirit** 精神 **of** 的 **Counsel** 法律顾问 **and** 和 **Might** 可能 **,** , **the** 这 **Spirit** 精神 **of** 的 **Knowledge** 知识 **and** 和 **Piety** 虔诚 **,** ,

谋略与力量之灵，知识与虔诚之灵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [hɪm; ɪm] .
and 和 **the** 这 **Spirit** 精神 **of** 的 **the** 这 **fear** 害怕 **of** 的 **the** 这 **Lord** 主 **shall** 将 **fill** 充满 **him** 他 **.** .

他必被敬畏耶和华的灵充满。

- [ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːfəsi] , [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ,
16 - **Then** 然后 **,** , **according** 根据 **to** 到 **this** 这 **prophecy** 预言 **,** , **he** 他 **appointed** 任命 **,** ,

16 于是，他照着这预言，任命了

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [huː] [wɜːr; wər] ['mærɪdʒəbl]

that	all	the	men	of	the	house	and	family	of	David	,	who	were	marriageable
那	全部	这	男人	的	这	房子	和	家庭	的	大卫	,	WHO	是	婚

,

,

,

大卫家所有适婚的男子，

[ænd; ənd][nɑːt] ['mærid] , [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [rɑːdz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ,

and	not	married	,	should	bring	their	several	rods	to	the	altar	,
和	不是	已婚	,	应该	带来	他们的	一些	杆	到	这	坛	,

未婚者应将各自的权杖带到祭坛前。

- [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['pɝːsənz] [rɑːd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ə; eɪ] ['flaʊər]

17	And	out	of	whatsoever	person's	rod	after	it	was	brought	,	a	flower
-	和	出去	的	任何	人的	杆	后	它	曾是	带来	,	一个	花

[ʃʊd; ʃəd] [bʌd] [fɔːrθ] ,

should	bud	forth	,
应该	芽	前进	,

17 凡人的杖，既被拿来，杖上就应该长出一朵花。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

and	on	the	top	of	it	the	Spirit	of	the	Lord	should	sit	in	the	appearance
和	在	这	顶部	的	它	这	精神	的	这	主	应该	坐	在	这	外貌

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,

of	a	dove	,
的	一个	鸽子	,

在其上，有主的灵以鸽子的形象栖息。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][biː; bi]

he	should	be	the	man	to	whom	the	Virgin	should	be	given	and	be
他	应该	是	这	男人	到	谁	这	处女	应该	是	给定	和	是

[bɪ'troʊðd] .

betrothed	.
未婚妻	.

他应该是圣母玛利亚的未婚夫，并与她订婚。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wʌn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [drɔːz] [bæk] [hɪz; ɪz][rɑːd] . [faɪv]

1	Joseph	draws	back	his	rod	.	5
1	约瑟夫	平局	后退	他的	杆	.	5

约瑟收回他的杖。5

[ðə; ði] [dʌv] ['pɪtʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	dove	pitches	on	it	.
这	鸽子	投球	在	它	.

鸽子落在了上面。

[hiː; hi] [bɪ'trəʊðz] ['meri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['beθlihem] .

He	betroths	Mary	and	returns	to	Bethlehem	.
他	订婚	玛丽	和	返回	到	伯利恒	.

他与玛丽订婚，然后返回伯利恒。

['sɛvən] ['meri] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] - [haʊs] [æt; ət] ['gælə,li] .

7	Mary	returns	to	her	parents	'	house	at	Galilee	.
7	玛丽	返回	到	她	父母	-	房子	在	加利利	.

7 玛丽回到加利利的父母家。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

AMONG	**the**	**rest**	**there**	**was**	**a**	**man**	**named**	**Joseph**	**of**	**the**	**house**	**and**
之中	这	休息	那里	曾是	一个	男人	命名	约瑟夫	的	这	房子	和

['fæməli][ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

family	**of**	**David**	**,**
家庭	的	大卫	,

其余的人中，有一位名叫约瑟的人，他是大卫家族的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['veri] [fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [huː] [kept] [bæk] [hɪz; ɪz][rɑːd] ,

and	**a**	**person**	**very**	**far**	**advanced**	**in**	**years**	**,**	**who**	**kept**	**back**	**his**	**rod**	**,**
和	一个	人	非常	远的	先进的	在	年	,	WHO	保留	后退	他的	杆	,

还有一位年迈体衰的人，他一直握着自己的棍子。

[wen] ['evri] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] .

when	**every**	**one**	**besides**	**presented**	**his**	**.**
什么时候	每一个	一	除了	呈现	他的	.

除了他以外，其他人都展示了自己的作品。

[ˌtuː'tuː][soʊ] [ðæt] [wen] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] ,

2	**So**	**that**	**when**	**nothing**	**appeared**	**agreeable**	**to**	**the**	**heavenly**	**voice**	**,**
2	所以	那	什么时候	没有什么	出现	同意	到	这	天上	嗓音	,

2 所以，当一切都与天上的声音不合宜的时候，

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [gɑːd] [ə'gen] .

the	**high**	**-**	**priest**	**judged**	**it**	**proper**	**to**	**consult**	**God**	**again**	**.**
这	高的	-	牧师	评判	它	恰当的	到	咨询	上帝	再次	.

大祭司认为有必要再次向神请教。

[θriː] [huː] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'troʊðd]

3	**Who**	**answered**	**that**	**he**	**to**	**whom**	**the**	**Virgin**	**was**	**to**	**be**	**betrothed**
3	WHO	回答	那	他	到	谁	这	处女	曾是	到	是	未婚妻

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] ,

was	**the**	**only**	**person**	**of**	**those**	**who**	**were**	**brought**	**together**	**,**
曾是	这	仅有的	人	的	那些	WHO	是	带来	一起	,

3 回答说，圣母玛利亚要嫁的人，是所有被带到一起的人中唯一一个。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪz; ɪz][rɑːd] .

who	**had**	**not**	**brought**	**his**	**rod**	**.**
WHO	有	不是	带来	他的	杆	.

他没有带鱼竿。

[fɔːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] .

4	**Joseph**	**therefore**	**was**	**betrayed**	**.**
4	约瑟夫	所以	曾是	背叛	.

4 因此，约瑟被出卖了。

[faɪv][fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][rɑːd] ,

5	**For**	**,**	**when**	**he**	**did**	**bring**	**his**	**rod**	**,**
5	为了	,	什么时候	他	做过	带来	他的	杆	,

5 因为当他拿出他的杖来的时候，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌv] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [pɪtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [wʌn]

and	**a**	**dove**	**coming**	**from**	**Heaven**	**pitched**	**upon**	**the**	**top**	**of**	**it**	**,**	**every**	**one**
和	一个	鸽子	未来	从	天堂	投球	之上	这	顶部	的	它	,	每一个	一

['pleɪnli] [sɔː] ,

plainly	**saw**	**,**
显然	锯	,

一只从天上飞来的鸽子落在了山顶上，每个人都看得清清楚楚。

[ðæt] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	**the**	**Virgin**	**was**	**to**	**be**	**betrothed**	**to**	**him**	**.**
那	这	处女	曾是	到	是	未婚妻	到	他	.

圣母玛利亚将与他订婚。

[sɪks] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [bɪ'trəʊðɪŋ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

6	Accordingly	,	the	usual	ceremonies	of	betrothing	being	over	,	he	returned	to
6	因此	,	这	通常	仪式	的	订婚	存在	超过	,	他	返回	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

his	own	city	of	Bethlehem	,
他的	自己的	城市	的	伯利恒	,

6 于是，订婚的仪式结束后，他回到了自己的家乡伯利恒。

[tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['niːdfl] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

to	set	his	house	in	order	,	and	make	the	needful	provisions	for	the
到	放	他的	房子	在	命令	,	和	制作	这	需要	条款	为了	这

['mærɪdʒ] . ['sɛvən]

marriage	.	7
婚姻	.	7

安排好家务，并为婚礼做好必要的准备。7

[bʌt; bət] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , ['meri] , [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['vəːdʒinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

But	the	Virgin	of	the	Lord	,	Mary	,	with	seven	other	virgins	of	the	same
但	这	处女	的	这	主	,	玛丽	,	和	七	其他	处女	的	这	相同的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

但是，主的童贞女玛利亚，和另外七位同龄的童贞女，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wiːn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

who	had	been	weaned	at	the	same	time	,
WHO	有	到过	断奶	在	这	相同的	时间	,

同时断奶的婴儿

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [priːst] ,

and	who	had	been	appointed	to	attend	her	by	the	priest	,
和	WHO	有	到过	任命	到	出席	她	经过	这	牧师	,

以及由神父指派来服侍她的人，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['perənts] - [haʊs] [ɪn] ['gælə,li] .

returned	to	her	parents	'	house	in	Galilee	.
返回	到	她	父母	-	房子	在	加利利	.

她回到了位于加利利的父母家。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['sɛvən] [ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [baɪ] ['geɪbriəl] , [huː] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

7	The	salutation	of	the	Virgin	by	Gabriel	,	who	explains	to	her	that	she
7	这	问候	的	这	处女	经过	加布里埃尔	,	WHO	解释	到	她	那	她

[ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] ,

shall	conceive	,
将	构想	,

加百列向圣母玛利亚致意，并向她解释说她将要怀孕。

[wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] , [waɪl] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] ,

without	lying	with	a	man	,	while	a	Virgin	,
没有	说谎	和	一个	男人	,	尽管	一个	处女	,

未曾与男子发生性关系，且仍是处女之身

- [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv] [lʌst] . -

19	by	the	Holy	Ghost	coming	upon	her	without	the	heats	of	lust	.	21
-	经过	这	圣	鬼	未来	之上	她	没有	这	加热	的	欲望	.	-

19 圣灵降临在她身上，却没有情欲的冲动。21

[ʃiː; ʃi] [səb'mits] .

She	submits	.
她	提交	.

她投降了。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['gælə˛li] ,

NOW	at	this	time	of	her	first	coming	into	Galilee	,
现在	在	这	时间	的	她	第一的	未来	进入	加利利	,

现在，在她第一次来到加利利的时候，

[ðə; ði] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [gɑːd] ,

the	angel	Gabriel	was	sent	to	her	from	God	,
这	天使	加布里埃尔	曾是	发送	到	她	从	上帝	,

上帝派天使加百列来见她。

[tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

to	declare	to	her	the	conception	of	our	Saviour	,
到	宣布	到	她	这	概念	的	我们的	救主	,

向她宣告我们救世主的受孕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kən'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	the	manner	and	way	of	her	conceiving	him	.
和	这	方式	和	方式	的	她	受孕	他	.

以及她怀上他的方式和途径。

[˛tuː'tuː] [ə'kɔːrdɪŋli] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ]

2	Accordingly	going	into	her	,	he	filled	the	chamber	where	she	was	with
2	因此	去	进入	她	,	他	已填	这	房间	在哪里	她	曾是	和

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [laɪt] ,

a	prodigious	light	,
一个	惊人	光	,

2 于是他进入她的房间，使她所在的房间充满了耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['kɜːrtiəs] ['mænər] [sə'luːtɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] ,

and	in	a	most	courteous	manner	saluting	her	,	he	said	,
和	在	一个	最多	有礼貌	方式	敬礼	她	,	他	说	,

他以极其礼貌的方式向她敬礼，说道：

[θriː] [heɪl] , ['meri] !

3	Hail	,	Mary	!
3	冰雹	,	玛丽	!

3 圣母玛利亚万岁！

['vɜːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [moʊst] [ək'septəb(ə)l] !

Virgin	of	the	Lord	most	acceptable	!
处女	的	这	主	最多	可接受	!

主的圣母，最蒙悦纳！

[oʊ] ['vɜːrdʒɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] !

O	Virgin	full	of	grace	!
哦	处女	满的	的	优雅	!

充满恩典的圣母玛利亚！

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

The	Lord	is	with	you	.
这	主	是	和	你	.

主与你同在。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['blesɪd; blest] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['blesɪd; blest] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] ,

You	are	blessed	above	all	women	,	and	you	are	blessed	above	all	men	,
你	是	蒙福	多于	全部	女性	,	和	你	是	蒙福	多于	全部	男人	,

你比所有女人都蒙福，也比所有男人都蒙福。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [bɔːrn] .

that	have	been	hitherto	born	.
那	有	到过	迄今为止	出生	.

迄今为止已经出生的。

[fɔːr] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

4	But	the	Virgin	,	who	had	before	been	well	acquainted	with	the
4	但	这	处女	,	WHO	有	前	到过	出色地	熟人	和	这

['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ,

countenances	of	angels	,
面容	的	天使	,

4 但圣母玛利亚先前已熟知天使的容貌，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] ,

and	to	whom	such	light	from	heaven	was	no	uncommon	thing	,
和	到	谁	这样的	光	从	天堂	曾是	不	罕见	事物	,

对他来说，来自天堂的这种光芒并非罕见之事。

[faɪv] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['terəfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ,

5	Was	neither	terrified	with	the	vision	of	the	angel	,
5	曾是	两者都不	恐惧	和	这	想象	的	这	天使	,

5 既没有因天使的显现而感到恐惧，

[nɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

nor	astonished	at	the	greatness	of	the	light	,	but	only	troubled	about	the
也不	惊讶	在	这	伟大	的	这	光	,	但	仅有的	麻烦	关于	这

['eɪndʒəlz] [wɜːrdz] ,

angel's	words	,
天使的	字	,

他并未因光芒的强大而感到惊讶，只是对天使的话语感到困惑。

[sɪks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ,

6	And	began	to	consider	what	so	extraordinary	a	salutation	should	mean	,
6	和	开始	到	考虑	什么	所以	非凡的	一个	问候	应该	意思是	,

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [pɔːr'tend] ,

what	it	did	portend	,
什么	它	做过	预兆	,

6 于是开始思考这不同寻常的问候意味着什么，预示着什么，

[ɔːr] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [end] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] .

or	what	sort	of	end	it	would	have	.
或者	什么	种类	的	结尾	它	会	有	.

或者它会有怎样的结局。

['sɛvən] [tuː; tə] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪərd] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ;

7	To	this	thought	the	angel	,	divinely	inspired	,	replies	;
7	到	这	想法	这	天使	,	神圣地	灵感	,	回复	;

7 对此，受神启示的天使回答说；

[eɪt] [fɪr] [nɑːt] , ['meri] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ['eniθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['tʃæstəti]

8	Fear	not	,	Mary	,	as	though	I	intended	anything	inconsistent	with	your	chastity
8	害怕	不是	,	玛丽	,	作为	尽管	我	故意的	任何事物	不一致	和	你的	贞洁

[ɪn] [ðɪs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] :

in	this	salutation	:
在	这	问候	:

8 玛丽，请不要害怕，我这样问候你，绝无任何与你的贞洁相悖之意：

[naɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [meɪd] [vər'dʒɪnəti]

9	**For**	**you**	**have**	**found**	**favour**	**with**	**the**	**Lord**	**,**	**because**	**you**	**made**	**virginity**
9	为了	你	有	成立	偏爱	和	这	主	,	因为	你	制成	童贞

[jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

your	**choice**	**.**
你的	选择	.

9 因为你选择了童贞，所以你在主面前蒙了恩。

- ['ðerfɔːr] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [ænd; ənd]

10	**Therefore**	**while**	**you**	**are**	**a**	**Virgin**	**,**	**you**	**shall**	**conceive**	**without**	**sin**	**,**	**and**
-	所以	尽管	你	是	一个	处女	,	你	将	构想	没有	罪	,	和

[brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][sʌn] .

bring	**forth**	**a**	**son**	**.**
带来	前进	一个	儿子	.

10 因此，你趁着还是童贞女的时候，必能无罪怀孕生子。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

11	**He**	**shall**	**be**	**great**	**,**	**because**	**he**	**shall**	**reign**	**from**	**sea**	**to**	**sea**	**,**
-	他	将	是	伟大的	,	因为	他	将	在位	从	海	到	海	,

11 他必伟大，因为他必统治从这海到那海。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ? -

and	**from**	**the**	**rivers**	**even**	**to**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**earth**	**?**	**12**
和	从	这	河流	甚至	到	这	结束	的	这	地球	?	-

从江河直到地极？12

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ;

And	**he**	**shall**	**be**	**called**	**the**	**Son**	**of**	**the**	**Highest**	**;**
和	他	将	是	称为	这	儿子	的	这	最高	;

他必被称为至高者的儿子；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [ɪz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [miːn] [steɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

for	**he**	**who**	**is**	**born**	**in**	**a**	**mean**	**state**	**on**	**earth**	**,**
为了	他	WHO	是	出生	在	一个	意思是	状态	在	地球	,

对于生于世间卑微之人，

[reɪn] [ɪn][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][wʌn][ɪn]['hev(ə)n] . -

reigns	**in**	**an**	**exalted**	**one**	**in**	**heaven**	**.**	**13**
统治	在	一个	崇高	一	在	天堂	.	-

在天上至高无上的统治者。13

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər]['deɪvɪd] ,

And	**the**	**Lord**	**shall**	**give**	**him**	**the**	**throne**	**of**	**his**	**father**	**David**	**,**
和	这	主	将	给	他	这	王座	的	他的	父亲	大卫	,

耶和华必将他祖先大卫的王位赐给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][fɔːr; fər]['evər] ,

and	**he**	**shall**	**reign**	**over**	**the**	**house**	**of**	**Jacob**	**for**	**ever**	**,**
和	他	将	在位	超过	这	房子	的	雅各布	为了	曾经	,

他必永远统治雅各家，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][end] . -

and	**of**	**his**	**kingdom**	**there**	**shall**	**be**	**no**	**end**	**.**	**14**
和	的	他的	王国	那里	将	是	不	结尾	.	-

他的国度永无止境。14

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv][lɔːds] ,

For	**he**	**is**	**the**	**King**	**of**	**Kings**	**,**	**and**	**Lord**	**of**	**Lords**	**,**
为了	他	是	这	国王	的	国王	,	和	主	的	领主	,

因为他是万王之王，万主之主。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪz][fər'evər] [ænd; ənd]['evər] .

and	his	throne	is	forever	and	ever	.
和	他的	王座	是	永远	和	曾经	.

他的王位永世长存。

- [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [rɪ'plaɪd] , [nɑːt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

15	To	this	discourse	of	the	angel	the	Virgin	replied	,	not	,	as	though	she
-	到	这	话语	的	这	天使	这	处女	回复	,	不是	,	作为	尽管	她

[wɜːr; wər] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ,

were	unbelieving	,
是	不信者	,

15 圣母玛利亚对天使的这番话回答说，并非像她不相信的那样，

[bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

but	willing	to	know	the	manner	of	it	.	16
但	愿意的	到	知道	这	方式	的	它	.	-

但他愿意了解具体方式。16

[ʃiː; ʃi] [sed] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

She	said	,	How	can	that	be	?
她	说	,	如何	能	那	是	?

她说："怎么可能呢？"

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [vaʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] ['eni][mæn] ,

For	seeing	,	according	to	my	vow	,	I	have	never	known	any	man	,
为了	看到	,	根据	到	我的	发誓	,	我	有	绝不	已知	任何	男人	,

因为根据我的誓言，我从未认识过任何男人。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [siːd] .

how	can	I	bear	a	child	without	the	addition	of	a	man's	seed	.
如何	能	我	熊	一个	孩子	没有	这	添加	的	一个	男人的	种子	.

没有男人的精子，我怎么能生孩子呢?

- [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['eɪndʒl] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [sed] , [θɪŋk] [nɑːt] , ['meri] ,

17	To	this	the	angel	replied	and	said	,	Think	not	,	Mary	,
-	到	这	这	天使	回复	和	说	,	思考	不是	,	玛丽	,

17 天使回答说："玛丽，不要想，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] .

that	you	shall	conceive	in	the	ordinary	way	.
那	你	将	构想	在	这	普通的	方式	.

你将以正常的方式受孕。

- [fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [waɪl] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'siːv] ;

18	For	,	without	lying	with	a	man	,	while	a	Virgin	,	you	shall	conceive	;
-	为了	,	没有	说谎	和	一个	男人	,	尽管	一个	处女	,	你	将	构想	;

18 因为，你仍是处女，没有与男人同寝，就可以怀孕；

[waɪl] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [sʌk] . -

while	a	Virgin	,	you	shall	bring	forth	;	and	while	a	Virgin	shall	give	suck	.	19
尽管	一个	处女	,	你	将	带来	前进	;	和	尽管	一个	处女	将	给	吸	.	-

你仍是童贞女时就要生产；仍是童贞女时就要哺乳。19

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

For	the	Holy	Ghost	shall	come	upon	you	,
为了	这	圣	鬼	将	来	之上	你	,

因为圣灵要临到你们身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	power	of	the	Most	High	shall	overshadow	you	,	without	any	of	the
和	这	力量	的	这	最多	高的	将	黯然失色	你	,	没有	任何	的	这

[hiːts] [ʌv; əv] [lʌst] .

heats	of	lust	.
加热	的	欲望	.

至高者的力量将荫庇你，使你免受情欲的侵扰。

- [soʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli]['hoʊli] ,

20	So	that	which	shall	be	born	of	you	shall	be	only	holy	,
-	所以	那	哪个	将	是	出生	的	你	将	是	仅有的	圣	,

20 所以，你们所生的，必是圣洁的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪz] [kən'siːvd] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɔːrn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld]

because	it	only	is	conceived	without	sin	,	and	being	born	,	shall	be	called
因为	它	仅有的	是	构思	没有	罪	,	和	存在	出生	,	将	是	称为

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	Son	of	God	.
这	儿子	的	上帝	.

因为只有无罪受孕的，出生的，才能被称为神的儿子。

- [ðen] ['meri] ['stretʃiŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,

21	Then	Mary	stretching	forth	her	hands	,	and	lifting	her	eyes	to	heaven	,
-	然后	玛丽	伸展	前进	她	双手	,	和	举重	她	眼睛	到	天堂	,

21 于是马利亚伸出双手，举目望天，

[sed] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] !

said	,	Behold	the	handmaid	of	the	Lord	!
说	,	看哪	这	使女	的	这	主	!

他说："看哪，这是主的婢女！"

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ][wɜːrd] .

Let	it	be	unto	me	according	to	thy	word	.
让	它	是	到	我	根据	到	你的	单词	.

愿你的话成就在我身上。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wʌn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['gæləˌli] , [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]

1	Joseph	returns	to	Galilee	,	to	marry	the	Virgin
1	约瑟夫	返回	到	加利利	,	到	结婚	这	处女

约瑟返回加利利，迎娶童贞女。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'troʊðd] ;

he	had	betrothed	;
他	有	未婚妻	;

他已经订婚了；

[fɔːr] [pə'siːvz] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,

4	perceives	she	is	with	child	,
4	感知	她	是	和	孩子	,

4号感觉自己怀孕了，

[faɪv][ɪz] [ʌn'iːzi] ,

5	is	uneasy	,
5	是	不安	,

5 令人不安，

['sɛvən]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][ə'weɪ] ['prɪvɪli] ,

7	purposes	to	put	her	away	privily	,
7	目的	到	放	她	离开	私下里	,

7个秘密将她关起来的目的，

[eɪt][ɪz][toʊld][baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]

8	is	told	by	the	angel	of	the	Lord	it	is	not	the
8	是	讲述	经过	这	天使	的	这	主	它	是	不是	这

8 主的使者告诉祂，这不是

[wɜ:rk][ʌv; əv][mæn][bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ;

work	of	man	but	the	Holy	Ghost	;
工作	的	男人	但	这	圣	鬼	;

不是人所做的，而是圣灵所做的；

- ['mæriz] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ki:ps] [tʃeɪst] ,

12	Marries	her	,	but	keeps	chaste	,
-	结婚	她	,	但	保持	贞洁	,

12.娶了她，却保持贞洁。

- [rɪ'mu:vz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['beθlihem] ,

13	removes	with	her	to	Bethlehem	,
-	移除	和	她	到	伯利恒	,

13 人随她迁往伯利恒，

- [wer] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [fɔ:rθ] [kraɪst] .

15	where	she	brings	forth	Christ	.
-	在哪里	她	带来	前进	基督	.

15 她在那里生下了基督。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ðerfɔ:r] [went] [frʌm; frəm][dʒu:'diə][tu:; tə] ['gæləˌli] ,

JOSEPH	therefore	went	from	Judaea	to	Galilee	,
约瑟夫	所以	去	从	犹太	到	加利利	,

因此，约瑟从犹太去了加利利。

[wɪð; wɪθ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [ˌtu:'tu:]

with	intention	to	marry	the	Virgin	who	was	betrothed	to	him	:	2
和	意图	到	结婚	这	处女	WHO	曾是	未婚妻	到	他	:	2

意图迎娶与他订婚的处女：2

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

For	it	was	now	near	three	months	since	she	was	betrothed	to	him	.
为了	它	曾是	现在	靠近	三	几个月	自从	她	曾是	未婚妻	到	他	.

因为她与他订婚至今已近三个月。

[θri:][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] [ə'pɪrd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tʃɪd] ,

3	At	length	it	plainly	appeared	she	was	with	chid	,
3	在	长度	它	显然	出现	她	曾是	和	孩子	,

3 最后，很明显她怀了孕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][hɪd][frʌm; frəm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] :

and	it	could	not	be	hid	from	Joseph	:
和	它	可以	不是	是	隐藏	从	约瑟夫	:

这件事瞒不过约瑟：

[fɔ:r][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['mænər] , [æz; əz][wʌn][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] ,

4	For	going	to	the	Virgin	in	a	free	manner	,	as	one	espoused	,
4	为了	去	到	这	处女	在	一个	自由的	方式	,	作为	一	拥护	,

4 因为自由地去见圣母玛利亚，就像一个已订婚的人一样，

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [pər'si:vd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,

and	talking	familiarly	with	her	,	he	perceived	her	to	be	with	child	,
和	说	熟悉地	和	她	,	他	感知	她	到	是	和	孩子	,

他与她亲昵地交谈，感觉她可能怀孕了。

[faɪv][ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ,

5	And	thereupon	began	to	be	uneasy	and	doubtful	,
5	和	于是	开始	到	是	不安	和	疑	,

5 于是他开始感到不安和怀疑，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] ;

not	knowing	what	course	it	would	be	best	to	take	;
不是	会心	什么	课程	它	会	是	最好的	到	拿	;

不知道该采取什么措施；

[sɪks][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər] ,

6	For	being	a	just	man	,	he	was	not	willing	to	expose	her	,
6	为了	存在	一个	只是	男人	,	他	曾是	不是	愿意的	到	暴露	她	,

6 因为他是个正直的人，所以不愿意揭露她。

[nɔːr] [dɪ'feɪm] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːrlət] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

nor	defame	her	by	the	suspicion	of	being	a	harlot	,	since	he	was	a
也不	诽谤	她	经过	这	怀疑	的	存在	一个	妓女	,	自从	他	曾是	一个

['paɪəs][mæn] : ['sɛvən]

pious	man	:	7
虔诚的	男人	:	7

他既不以怀疑她是妓女为由诽谤她，因为他是一个虔诚的人。7

[hiː; hi] ['pɜːrpəst] ['ðerfɔːr] ['praɪvətli] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'griːmənt] ,

He	purposed	therefore	privately	to	put	an	end	to	their	agreement	,
他	目的	所以	私下	到	放	一个	结尾	到	他们的	协议	,

因此，他私下里打算终止他们的协议。

[ænd; ənd][æz; əz] ['praɪvətli] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

and	as	privately	to	send	her	away	.
和	作为	私下	到	发送	她	离开	.

并私下将她送走。

[eɪt][bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

8	But	while	he	was	meditating	these	things	,
8	但	尽管	他	曾是	冥想	这些	事物	,

8 但他正在思考这些事的时候，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [sed] ,

behold	the	angel	of	the	Lord	appeared	to	him	in	his	sleep	,	and	said	,
看哪	这	天使	的	这	主	出现	到	他	在	他的	睡觉	,	和	说	,

忽然，主的使者在他睡梦中向他显现，说：

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [fɪr] [nɑːt] ;

Joseph	,	son	of	David	,	fear	not	;
约瑟夫	,	儿子	的	大卫	,	害怕	不是	;

大卫的儿子约瑟，不要害怕；

[naɪn][biː; bi][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒənz] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ʌv; əv]

9	Be	not	willing	to	entertain	any	suspicion	of	the	Virgin's	being	guilty	of
9	是	不是	愿意的	到	招待	任何	怀疑	的	这	处女的	存在	有罪的	的

[ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ,

fornication	,
婚前性行为	,

9 不要轻易怀疑圣母犯了奸淫罪，

[ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ə'mɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['niːðər] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

or	to	think	any	thing	amiss	of	her	,	neither	be	afraid	to	take	her	to
或者	到	思考	任何	事物	错误	的	她	,	两者都不	是	害怕的	到	拿	她	到

[waɪf] :

wife	:
妻子	:

也不要怀疑她有任何不好的地方，更不要害怕娶她为妻：

- [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'gɑːtn] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [naʊ] [dis'tresiz] [jʊr; jər][maɪnd] ,

10	For	that	which	is	begotten	in	her	and	now	distresses	your	mind	,
-	为了	那	哪个	是	所生的	在	她	和	现在	痛苦	你的	头脑	,

10 因为那在她里面所生的，如今令你心烦意乱的，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] . -

is	not	the	work	of	man	,	but	the	Holy	Ghost	.	11
是	不是	这	工作	的	男人	,	但	这	圣	鬼	.	-

这并非人所作，乃是圣灵所行的。[11]

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪz] [ðæt] ['oʊnli]['vɜːrdʒɪn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

For	she	of	all	women	is	that	only	Virgin	who	shall	bring	forth	the	Son	of	God	,
为了	她	的	全部	女性	是	那	仅有的	处女	WHO	将	带来	前进	这	儿子	的	上帝	,

因为在所有女人中，只有她这一位童贞女将诞下上帝之子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] , [ðæt] [ɪz] , ['seɪvjər] :

and	you	shall	call	his	name	Jesus	,	that	is	,	Saviour	:
和	你	将	称呼	他的	姓名	耶稣	,	那	是	,	救主	:

你们要给他起名叫耶稣，就是救主。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪnz] .

for	he	will	save	his	people	from	their	sins	.
为了	他	将要	节省	他的	人们	从	他们的	罪孽	.

因为他要将他的子民从罪恶中拯救出来。

- ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ˌðerə'pɑːn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] , ['mærid]

12	Joseph	thereupon	,	according	to	the	command	of	the	angel	,	married
-	约瑟夫	于是	,	根据	到	这	命令	的	这	天使	,	已婚

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

the	Virgin	,
这	处女	,

12 于是约瑟遵照天使的命令，娶了童贞女为妻。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] ['tʃæstəti] .

and	did	not	know	her	,	but	kept	her	in	chastity	.
和	做过	不是	知道	她	,	但	保留	她	在	贞洁	.

他们并不认识她，却使她保持贞洁。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [druː] [nɪr] ,

13	And	now	the	ninth	month	from	her	conception	drew	near	,
-	和	现在	这	第九	月	从	她	概念	画	靠近	,

13 现在，她怀孕九个月快到了，

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə]

when	Joseph	took	his	wife	and	what	other	things	were	necessary	to
什么时候	约瑟夫	采取	他的	妻子	和	什么	其他	事物	是	必要的	到

['beθlihem] ,

Bethlehem	,
伯利恒	,

约瑟带着妻子去伯利恒需要带些什么?

[ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] . -

the	city	from	whence	he	came	.	14
这	城市	从	何处	他	来了	.	-

他来自的城市。14

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld]

And	it	came	to	pass	,	while	they	were	there	,	the	days	were	fulfilled
和	它	来了	到	经过	,	尽管	他们	是	那里	,	这	天	是	已完成

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] . -

for	her	bringing	forth	.	15
为了	她	带来	前进	.	-

他们在那里的时候，她生产的日子到了。[15]

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] - [bɔ:rn][sʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli] [ɪ'vændʒəlɪst] [hæv; həv]

And	she	brought	forth	her	first	-	born	son	,	as	the	holy	Evangelists	have
和	她	带来	前进	她	第一的	-	出生	儿子	,	作为	这	圣	福音传道者	有

[tɔ:t] ,

taught	,
教授	,

她生下了她的长子，正如圣福音书作者所教导的那样。

['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] ,

even	our	Lord	Jesus	Christ	,	who	with	the	Father	,	Son	,	and	Holy	Ghost	,
甚至	我们的	主	耶稣	基督	,	WHO	和	这	父亲	,	儿子	,	和	圣	鬼	,

甚至我们的主耶稣基督，祂与圣父、圣子和圣灵同在，

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [reɪn] [tu:; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

lives	and	reigns	to	everlasting	ages	.
生活	和	统治	到	永恒	年龄	.

永生永世。

['refrənsɪz] [tu:; tə] ['mɛri:z] ['gɑ:sp(ə)l]

REFERENCES	TO	MARY'S	GOSPEL
参考	到	玛丽的	福音

引用玛丽福音

[[ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑ:sp(ə)l][ɪk'stænt] ['berɪŋ] [ðɪs] [neɪm] , [ə'trɪbju:tɪd]

[	In	the	primitive	ages	there	was	a	Gospel	extant	bearing	this	name	,	attributed
[	在	这	原始	年龄	那里	曾是	一个	福音	现存	轴承	这	姓名	,	归因于

[tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['mæθju:] ,

to	St	.	Matthew	,
到	英石	.	马修	,

[在早期时代，流传下来一部以此命名的福音书，据说是圣马太所著，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æz; əz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ɔ:'θentɪk] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃən]

and	received	as	genuine	and	authentic	by	several	of	the	ancient	Christian
和	已收到	作为	真的	和	真正的	经过	一些	的	这	古老的	基督教

[sekts] .

sects	.
教派	.

并被几个古代基督教教派视为真品和正宗的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][dʒə'roʊm] , [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

It	is	to	be	found	in	the	works	of	Jerome	,	a	Father	of	the	Church	,
它	是	到	是	成立	在	这	作品	的	杰罗姆	,	一个	父亲	的	这	教会	,

它出自教会教父耶柔米的著作。

[hu:] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd]

who	flourished	in	the	fourth	century	,	from	whence	the	present	translation	is	made
WHO	繁荣	在	这	第四	世纪	,	从	何处	这	展示	翻译	是	制成

.

:

.

他活跃于四世纪，本文即以此译本为准。

[hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] , [ˌɛpɪ'feɪniəs] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['sæləmis] , [ænd; ənd] ['ɔ:stən] ['ɔ:lsoʊ]['menʃ(ə)n]

His	contemporaries	,	Epiphanius	,	Bishop	of	Salamis	,	and	Austin	also	mention
他的	同时代人	,	埃皮法尼乌斯	,	主教	的	萨拉米香肠	,	和	奥斯汀	还	提到

[ə; eɪ]['gɑ:sp(ə)l]['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .

a	gospel	under	this	title	.
一个	福音	在下面	这	标题	.

他的同代人，萨拉米斯主教埃皮法尼乌斯和奥斯汀也提到过一部以此为题的福音书。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑ:piz] ['difəd] [frʌm; frəm][dʒə'roʊmz] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]

The	ancient	copies	differed	from	Jerome's	,	for	from	one	of	them	the
这	古老的	副本	不同	从	杰罗姆的	,	为了	从	一	的	他们	这

['lɜ:rnɪd] ['faustəs] ,

learned	Faustus	,
学习	浮士德	,

古代抄本与杰罗姆的抄本有所不同，因为其中一本出自博学的福斯图斯之手。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [hu:] [bɪ'keɪm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - , [ɪn] [prɔ'vɔŋs] ,

a	native	of	Britain	,	who	became	Bishop	of	Riez	,	in	Provence	,
一个	本国的	的	英国	,	WHO	成为	主教	的	-	,	在	普罗旺斯	,

一位出生于英国的人，后来成为普罗旺斯里耶兹的主教。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] [tɪl] ['æftər][hɪz; ɪz]

endeavoured	to	prove	that	Christ	was	not	the	Son	of	God	till	after	his
努力	到	证明	那	基督	曾是	不是	这	儿子	的	上帝	直到	后	他的

['bæptɪzəm] ;

baptism	;
洗礼	;

他试图证明基督在受洗之前并非上帝之子；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd][traɪb][ʌv; əv]['dʒu:də] ,

and	that	he	was	not	of	the	house	of	David	and	tribe	of	Judah	,
和	那	他	曾是	不是	的	这	房子	的	大卫	和	部落	的	犹大	,

而且他并非大卫家族和犹大支派的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][hi:; hi]['saɪtɪd] , [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][hɜ:r'self][wʌz; wəz][nɑ:t]

because	,	according	to	the	Gospel	he	cited	,	the	Virgin	herself	was	not
因为	,	根据	到	这	福音	他	引用	,	这	处女	她自己	曾是	不是

[ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] ,

of	this	tribe	,
的	这	部落	,

因为根据他引用的福音书，圣母玛利亚本人并非这个部落的人。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]['li:vaɪ] ; [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

but	of	the	tribe	of	Levi	;	her	father	being	a	priest	of	the	name	of
但	的	这	部落	的	利维	;	她	父亲	存在	一个	牧师	的	这	姓名	的

[ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] .

Joachim	.
约阿希姆	.

但她出身于利未支派；她的父亲是一位名叫约阿希姆的祭司。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gɑ:sp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][sekt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	likewise	from	this	Gospel	that	the	sect	of	the	Collyridians
它	曾是	同样地	从	这	福音	那	这	教派	的	这	科利里迪安

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] ['mæntʃet] [bred] [ænd; ənd] ['krækn əl] ,

established	the	worship	and	offering	of	manchet	bread	and	cracknels	,
已确立的	这	崇拜	和	提供	的	曼切特	面包	和	脆皮	,

也是从这本福音书中，科利里迪安教派确立了敬拜仪式以及献上曼切特面包和脆饼的习俗。

[ɔ:r][faɪn] ['weɪfəz] , [æz; əz] ['sækrifaɪst] [tu:; tə] ['meri] , [hu:m] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn]

or	fine	wafers	,	as	sacrificed	to	Mary	,	whom	they	imagined	to	have	been	born
或者	美好的	晶圆	,	作为	牺牲	到	玛丽	,	谁	他们	想象	到	有	到过	出生

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] ,

of	a	Virgin	,
的	一个	处女	,

或者精细的薄饼，作为献给玛利亚的祭品，他们认为玛利亚是由童贞女所生。

[æz; əz] [kraɪst] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'nɑ:nɪkl] ['gɔspəlz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

as	Christ	is	related	in	the	Canonical	Gospels	to	have	been	born	of	her	.
作为	基督	是	有关的	在	这	典范	福音书	到	有	到过	出生	的	她	.

根据正典福音书的记载，基督是由她所生。

[ˌɛpɪ'feɪniəs] ['laɪkwaɪz] ['saɪts][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌzækə'raiəs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]
Epiphanius **likewise** **cites** **a** **passage** **concerning** **the** **death** **of** **Zacharias** **,** **which** **is** **not**
埃皮法尼乌斯 同样地 引用 一个 通道 有关 这 死亡 的 扎卡里亚斯 , 哪个 是 不是
[ɪn][dʒə'roʊmz]['kɑːpi] , [vɪz] . :
in **Jerome's** **copy** **,** **viz** **.** **:**
在 杰罗姆的 复制 , 即 . :

埃皮法尼乌斯还引用了一段关于撒迦利亚之死的文字，这段文字在杰罗姆的抄本中没有，即：

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌzækə'raiəs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
" **That** **it** **was** **the** **occasion** **of** **the** **death** **of** **Zacharias** **in** **the** **temple** **,**
" 那 它 曾是 这 场合 的 这 死亡 的 扎卡里亚斯 在 这 寺庙 ,

“那是撒迦利亚在圣殿中殉道的场合。”

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] , [θruː] [sər'praɪz] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
that **when** **he** **had** **seen** **a** **vision** **,** **he** **,** **through** **surprise** **,** **was** **willing** **to**
那 什么时候 他 有 已见 一个 想象 , 他 , 通过 惊喜 , 曾是 愿意的 到
[dɪs'kloʊz][ˌaɪ 'tiː] ,
disclose **it** **,**
透露 它 ,

当他看到异象时，出于惊讶，他愿意将异象告诉别人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .
and **his** **mouth** **was** **stopped** **.**
和 他的 嘴 曾是 停止 .

他的嘴被堵住了。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] ['ɪnsens] ,
That **which** **he** **saw** **was** **at** **the** **time** **of** **his** **offering** **incense** **,**
那 哪个 他 锯 曾是 在 这 时间 的 他的 提供 香 ,

他所看到的景象，是在他献香的时候。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][æs] .
and **it** **was** **a** **man** **standing** **in** **the** **form** **of** **an** **ass** **.**
和 它 曾是 一个 男人 常设 在 这 形式 的 一个 屁股 .

那是一个人，站着，形状像一头驴。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]
When **he** **was** **gone** **out** **,** **and** **had** **a** **mind** **to** **speak** **thus** **to** **the**
什么时候 他 曾是 已消失 出去 , 和 有 一个 头脑 到 说话 因此 到 这
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

当他出去后，正打算这样对人们说的时候，

[woʊ]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [huːm] [duː][juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] ?
Woe **unto** **you** **,** **whom** **do** **you** **worship** **?**
悲哀 到 你 , 谁 做 你 崇拜 ?

你们有祸了，你们所敬拜的是谁？

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he **who** **had** **appeared** **to** **him** **in** **the** **temple** **took** **away** **the** **use** **of** **his**
他 WHO 有 出现 到 他 在 这 寺庙 采取 离开 这 使用 的 他的
[spiːtʃ] .
speech **.**
演讲 .

在圣殿里向他显现的那一位夺去了他的说话能力。

['æftərwərdz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [dɪ'klerd]
Afterwards when he recovered it , and was able to speak , he declared
然后 什么时候 他 恢复 它 , 和 曾是 有能力的 到 说话 , 他 声明
[ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ;
this to the Jews ;
这 到 这 犹太人 ;

后来他恢复了听力，能够说话后，就把这件事告诉了犹太人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sluː] [hɪm; ɪm] .
and they slew him .
和 他们 一万 他 .

他们杀了他。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ([vɪz] .
They add (viz .
他们 添加 (即 .

他们补充道（即。

[ðə; ði] ['nɑːstɪk] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]) ,
the Gnostics in this book) ,
这 诺斯替教徒 在 这 书) ,

（本书中的诺斯替教徒）

[ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['lɔːˌgɪvər] ([baɪ]
that on this very account the high - priest was appointed by their lawgiver (by
那 在 这 非常 帐户 这 高的 - 牧师 曾是 任命 经过 他们的 立法者 (经过
[gɑːd][tuː; tə]['moʊzəs]) [tuː; tə] ['kæri] ['lɪt(ə)l] ['belz] ,
God to Moses) to carry little bells ,
上帝 到 摩西) 到 携带 小的 铃铛 ,

正因如此，他们的立法者（上帝通过摩西）任命大祭司携带小铃铛。

[ðæt] [wensəj'evə(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hiː; hi] , [huːm] [ðeɪ] ['wəːʃip]
that whensoever he went into the temple to sacrifice he , whom they worshipped
那 无论何时 他 去 进入 这 寺庙 到 牺牲 他 , 谁 他们 崇拜
,
,
,

每当他进入圣殿献祭时，他们所敬拜的那位，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , [maɪt] [hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][hɪm'self] ,
hearing the noise of the bells , might have time enough to hide himself ,
听力 这 噪音 的 这 铃铛 , 可能 有 时间 足够的 到 隐藏 他自己 ,

听到钟声，他或许有足够的时间躲藏起来。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] ['ʌgli] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['fɪgjər] .
and not be caught in that ugly shape and figure .
和 不是 是 捕捉 在 那 丑陋的 形状 和 数字 .

不要让自己陷入那种丑陋的身材和体态中。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌproʊˌtivæn'dʒɛliən][ʌv; əv][dʒeɪmz]
" The principal part of this Gospel is contained in the Protevangelion of James
" 这 主要的 部分 的 这 福音 是 包含 在 这 新世纪福音战士 的 詹姆斯
[wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [nekst][ɪn]['ɔːrdər] .]
which follows next in order .]
哪个 跟随 下一个 在 命令 .]

"这部福音书的主要部分包含在紧随其后的《雅各福音》中。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神